

## Modernes Kombibad in Prohlis eingeweiht

Oberbürgermeister Dirk Hilbert hat die Schlüssel an die Badleitung übergeben



Am 15. Oktober wurde das neue Kombibad Prohlis feierlich eröffnet. Mit dabei waren unter anderem Dresdens Oberbürgermeister Dirk Hilbert (stehend 1. v. l.), der Sächsische Staatsminister für Kultus Christian Piwarz (4. v. l.) und der Leiter des Kombibades Prohlis Uwe Brosselt (5. v. l., mit Schlüssel). Mit dem neuen Bad gewinnt die Dresdner Bäderlandschaft weiter an Attraktivität. Die Wasserfläche ist doppelt so groß wie in der alten Schwimmhalle. 23 Millionen Euro investierte die Stadt dafür und blieb damit fast im Kostenplan trotz der Widrigkeiten während der Corona-Pandemie. Das Schwimmbad ist eine moderne Kombination aus Frei- und Hallenbad und ein Anziehungspunkt für ganz Dresden.

Oberbürgermeister Dirk Hilbert sagte: „Heute eröffnen wir hier einen neuen Besuchermagneten für den Stadtteil mit einer Strahlkraft über Prohlis hinaus. Ich bin mir sicher, dass die Prohliserinnen und Prohliser mit dem neuen Bad einen Ort haben, den sie stolz ihren Freunden, Bekannten und Verwandten aus anderen Stadtteilen oder Städten zeigen können. Als öffentliche Einrichtung prägt ein Schwimmbad die Identität eines Stadtteils. Damit leistet das neue Kombibad einen großen Beitrag dazu, Prohlis weiter aufzuwerten.“

In gut zwei Jahren Bauzeit ist das

moderne Kombibad entstanden. Der gesamte Bau begann mit der Grundsteinlegung im Spätsommer 2019 und wurde jetzt planmäßig fertiggestellt. Dabei handelt es sich um das erste Vorhaben, welches die Dresdner Bäder GmbH von der Planung bis zur Eröffnung komplett in Eigenverantwortung umgesetzt hat. Der Probebetrieb mit Schul- und Vereinsschwimmen startete bereits Anfang September dieses Jahres, um die Abläufe zu optimieren.

Das Bad gliedert sich in ein Schwimmbecken mit sechs 25-Meter-Bahnen, einen Erlebnisbad und einer Sprunghalle, die mit ihrem höhenverstellbaren Hubboden auch für Kurse genutzt wird. Zum Objekt gehört ebenso ein weiträumiges Freibad mit zahlreichen Wasserattraktionen, Sportmöglichkeiten und vielen Aufenthaltsflächen. Alle Besucher können zudem zwei Riesen-Röhrenrutschen nutzen, wovon die Turbovariante mit einer Geschwindigkeitsmessanlage ausgestattet ist.

„Wir sind froh, dass wir den Standort nicht nur erhalten konnten“, erklärt Matthias Waurick, Geschäftsführer der Dresdner Bäder GmbH. „Wir werten ihn mit dem Neubau deutlich auf. Ich wünsche den Prohliserinnen und Prohlisern viel Spaß beim Schwimmen, Rutschen und Springen im Wasser

ihres neuen Kombibades!“ Die Einrichtung wird über einen Vorplatz an der Georg-Palitzsch-Straße 50 erschlossen. In unmittelbarer Nähe befindet sich die gleichnamige Straßenbahn-Haltestelle.

Seit 18. Oktober läuft der reguläre Badbetrieb. Die Schwimmhalle ist täglich von 10 bis 22 Uhr, sonntags von 9 bis 21 Uhr, geöffnet. Frühschwimmen wird montags, mittwochs und freitags von 6 bis 8 Uhr im Schwimmbecken angeboten. Nach den Herbstferien steht die Sprunghalle lediglich an den Wochenenden zur Verfügung.

Der Eintritt kostet für zwei Stunden sieben Euro, ermäßigt sechs Euro, Kinder 3,50 Euro. Es gibt zudem einen Kennlern-Tarif, eine Stunde für vier Euro ermäßigt drei Euro, Kinder 2,50 Euro. Wer die Sprunghalle nutzen möchte, zahlt zwei Euro extra. Der Preis für eine Stunde Frühschwimmen beträgt 3,50 Euro. Tickets können über den Webshop und vor Ort erworben werden.

Es wird empfohlen, Tickets online zu kaufen, da coronabedingt nur eine festgelegte Besucherzahl in das Bad gelassen werden darf. Zurzeit gelten gesonderte Hygienevorschriften, wie das Tragen von Mund-Nasen-Schutz in den ausgewiesenen Bereichen und das Abstandhalten von mindestens 1,50 Met

Foto: Jürgen Männel/jmfoto

## Sirenen

2

Stadtweit sind nahezu flächendeckend insgesamt 210 elektronische Sirenen installiert. Damit verfügt Dresden über eines der modernsten Sirenen-Warnsysteme in Deutschland. Besonderheit in Sachsens Landeshauptstadt ist, dass zusätzlich zu den Signaltönen auch Sprachdurchsagen gesendet werden können. Somit kann die Warnung mit konkreten Hinweisen versehen werden.

## Musikfestspiele

3

Nach einer Streaming-Woche im Mai und den reduzierten Juni-Festspielen im Stallhof planen die Musikfestspiele nun im Herbst noch eine dritte Spielzeit. Diese Splitting des 44. Festspieljahrgangs hat den Vorteil, dass die musikalischen „Dialoge“ im Sinne des diesjährigen Mottos nun das ganze Jahr über vertieft werden können. Die Eröffnung des November-Festivals übernimmt im Kulturpalast die Geigerin Anne-Sophie Mutter.

## Corona-Schutz

4

Nach der Schließung des Dresdner Impfzentrums sind die Angebote der mobilen Impfteams im Stadtgebiet gefragt denn je. Die mobilen Angebote werden vom Deutschen Roten Kreuz und der Stadtverwaltung Dresden gemeinsam organisiert. Die gute Resonanz führt allerdings auch dazu, dass mit Wartezeiten zu rechnen ist.

## Fitness

5

Die neueste Attraktion des frei zugänglichen Sport- und Bewegungsareals am Eingang Pieschener Allee des zentrumsnahen Sportparks Ostra ist eine Calisthenics-Anlage. Damit wird Kraft und Ausdauer mit dem eigenen Körpergewicht verbessert.

Dieses Sportangebot ist sehr gefragt. Weitere Calisthenics-Anlagen befinden sich beispielsweise im Rathauspark Löbtau und in Plauen an der Cämmerswalder Straße neben der 126. Grundschule.

## Aus dem Inhalt

▶

### Bundestagswahl

Wahlergebnisse der Wahlkreise Dresden I, Dresden II – Bautzen II 11

### Ausschreibung

Stellen 13

### Bebauungsplan

Neuer Kaufpark Nickern 16



## Deckensanierung auf Buchen- und Hechtstraße

### ■ Leipziger Vorstadt

Bis Freitag, 29. Oktober, erfolgt auf der Buchenstraße ab der Kiefernstraße und weiterführend auf der Hechtstraße bis zur Hausnummer 85 ein Deckentausch. Die Stadtentwässerung Dresden saniert außerdem einen Abwasserkanal sowie Schächte. Während der Arbeiten sind die Straßen voll gesperrt. Die Grundstücke im Bau Feld sind mit Fahrzeugen nicht erreichbar. Für Fußgänger bestehen keine Einschränkungen. Die Kosten des Deckentausches belaufen sich auf rund 150.000 Euro.

## Beseitigung von Schäden auf der Großglocknerstraße

### ■ Laubegast

Bis voraussichtlich 10. Dezember saniert das Straßen- und Tiefbauamt die Fahr- und Gehwegschäden auf der Großglocknerstraße zwischen der Leubener Straße bis zur Krainer Straße. Des Weiteren werden alle Schachtdeckel repariert sowie die Straßenabläufe einschließlich Gerinne gereinigt. Die Bauarbeiten erfolgen bei Vollsperrung der Fahrbahn. Die Kosten für die Baumaßnahme betragen etwa 83.000 Euro.

## 210 elektronische Sirenen warnen Dresdner Bevölkerung

Brand- und Katastrophenschutzamt gibt Verhaltensregeln für Bürgerinnen und Bürger bei echtem Alarm

Viermal im Jahr, jeweils am zweiten Mittwoch des Quartals, überprüft das städtische Brand- und Katastrophenschutzamt die Funktionstüchtigkeit aller Sirenen. Der nächste reguläre Probealarm in Dresden ist am Mittwoch, 12. Januar 2022, 15 Uhr, geplant.

Stadtweit sind nahezu flächendeckend insgesamt 210 elektronische Sirenen installiert. Damit verfügt Dresden über eines der modernsten Sirenen-Warnsysteme in Deutschland. Besonderheit in Sachsens Landeshauptstadt ist, dass zusätzlich zu den Signaltönen auch Sprachdurchsagen gesendet werden können. Somit kann die Warnung mit konkreten Hinweisen versehen werden. Eine genaue Übersicht über die aktuellen Warntöne gibt es unter [www.dresden.de/sirenen](http://www.dresden.de/sirenen).

Ordnungsbürgermeister Detlef Sittel erläuterte anlässlich des Internationalen Tages der Katastrophenvorbereitung am 13. Oktober, wie wichtig ein zuverlässiges und gut ausgebautes Sirenenwarnsystem für den Bevölkerungsschutz ist: „Die jüngsten Überflutungen im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge, dem Ahrtal und in Nordrhein-Westfalen haben gezeigt, dass es immer wieder zu Ereignissen kommt, die eine rasche Warnung und umfassende Information der Bevölkerung erfordern. Mit dem Hochwasser 2002 haben wir Dresdner eine solche Katastrophe am eigenen Leib gespürt. Deshalb haben wir uns vor vielen Jahren auf solche Ereignisse vorbereitet und sind mit dem stadtweiten Sirenen-Warnsystem bundesweit richtungsweisend.“

Sittel begrüßt das Engagement der Bevölkerung: „Wir sind dankbar für das Feedback der Bürgerinnen und Bürger Dresdens, die uns insbesondere über die sozialen Netzwerke wertvolle Hinweise geben, wo Sprachdurchsagen nicht oder nur zum Teil zu verstehen sind. Wir arbeiten an der Verbesserung. Aber jeder von uns muss jedoch auch Eigenvorsorge betreiben, um in Katastrophenfällen



**An einer Sirenenanlage.** Ordnungsbürgermeister Detlef Sittel (rechts) und der Leiter des Brand- und Katastrophenschutzamtes, Andreas Rümpel, auf dem Dach des Studentenwohnheimes an der St. Petersburger Straße 29. Foto: Diana Petters

wie einem Blackout oder Hochwasser die ersten Stunden gut über die Runden zu kommen.“

### ■ Für die Bevölkerung gelten bei einem echten Alarm Verhaltensregeln:

- Informieren Sie Ihre Nachbarn und Straßenpassanten über das, was Sie gehört haben!
- Wiederholen Sie dabei insbesondere die Durchsagen!
- Helfen Sie Kindern, älteren und behinderten Menschen!
- Denken Sie an Personen ohne Gehör oder Deutsch-Kenntnisse!
- Befolgen Sie die Anweisungen der Behörden unverzüglich und genau!
- Blockieren Sie nicht Notruf-Leitungen durch Nachfragen!
- Nutzen Sie die Notruf-Nummern nur für lebensbedrohliche Not- und Unfälle!

■ Telefonieren Sie in den Mobilfunknetzen nur, falls dringend nötig!

■ Fassen Sie sich kurz! Halten Sie Leitungskapazität für die Hilfskräfte frei!

■ Schalten Sie Ihr Rundfunkgerät (Autoradio) ein, um weitere Informationen zu erhalten!

■ Sind Sie selbst und Ihre Nachbarn nicht betroffen, bleiben Sie dem Gefahren- oder Schadensgebiet fern! Schnelle Hilfe braucht freie Wege!

Werden die Sirenen ausgelöst, folgt eine Information über das Modulare Warnsystem des Bundes und die Warnapp NINA. Stadtverwaltung und Feuerwehr nutzen zur Information und Warnung der Bevölkerung außerdem ihre Kanäle in den sozialen Netzwerken:

### ■ Feuerwehr

[www.dresden.de/feuerwehr](http://www.dresden.de/feuerwehr)  
[www.facebook.com/dresden.112](https://www.facebook.com/dresden.112)  
[twitter.com/FeuerwehrDD](https://twitter.com/FeuerwehrDD)  
[www.instagram.com/feuerwehr\\_dresden](https://www.instagram.com/feuerwehr_dresden)  
[www.youtube.com/feuerwehr\\_dresden](https://www.youtube.com/feuerwehr_dresden)

Wir kaufen

**Wohnmobile +  
Wohnwagen**

**03944-36160**

**[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)**

**Wohnmobilcenter  
Am Wasserturm**

## Reiseangebote Frühjahr 2022

6 Tage	Winterurlaub in Graal Müritz	20.02.–25.02.	675,- €
8 Tage	Wintertraum Abenteuer in der Schweiz	05.03.–12.03.	1190,- €
6 Tage	Blühende Kamelien am Lago Maggiore	22.03.–27.03.	680,- €
6 Tage	Rügens Schönheiten u. Naturparadies Hiddensee	19.04.–24.04.	695,- €
5 Tage	Zur Tulpenblüte nach Holland	20.04.–24.04.	590,- €
4 Tage	An der Romantischen Straße	21.04.–24.04.	445,- €
6 Tage	Flanieren an Flanderns Stränden	27.04.–02.05.	755,- €
8 Tage	Traumhafte Amalfiküste mit Capri und Ischia	27.04.–04.05.	1095,- €
7 Tage	Zur Tulpenblüte in Slowenien	28.04.–04.05.	745,- €
8 Tage	Blumenriviera vom Feinsten	07.05.–14.05.	975,- €
7 Tage	Istriens königliche Leckerbissen	18.05.–24.05.	730,- €
7 Tage	BIG FIVE Bergbahn-Abenteuer in der Schweiz	04.06.–11.06.	1299,- €

Alle Preise gelten pro Person im DZ mit HP und umfangreichen Leistungen. EZZ auf Anfrage.

**SACHSEN-EXPRESS**

einsteigen, zurücklehnen & genießen

**SACHSEN-EXPRESS Reisedienst Hammer GmbH**

Schachtstr. 23g • 01705 Freital • Tel. (03 51) 6 49 34 00

Geöffnet: Mo.–Do. 9–17 Uhr und Fr. 9–12 Uhr

Weitere Angebote unter [www.sachsen-express.de](http://www.sachsen-express.de)

Unser Reisekatalog 2022  
ist ab Ende Oktober  
erhältlich!



# Dritte Spielzeit der Dresdner Musikfestspiele im Verkauf

Städtische City-Light-Plakate bewerben derzeit das November-Festival

„Wir spielen weiter!“, haben die Dresdner Musikfestspiele im Juni vorfreudig verkündet. Besondere Umstände erfor-

dern bekanntlich ungewöhnliche Maßnahmen — und so kommt es, dass das Festival unter der Leitung von Intendant Jan Vogler nach einer Streaming-Woche im Mai und den reduzierten Juni-Festspielen im Stallhof nun im Herbst noch eine dritte Spielzeit plant. Diese Splittung des 44. Festspieljahrgangs hat den Vorteil, dass die musikalischen „Dialoge“ im Sinne des diesjährigen Mottos nun das ganze Jahr über vertieft werden können.

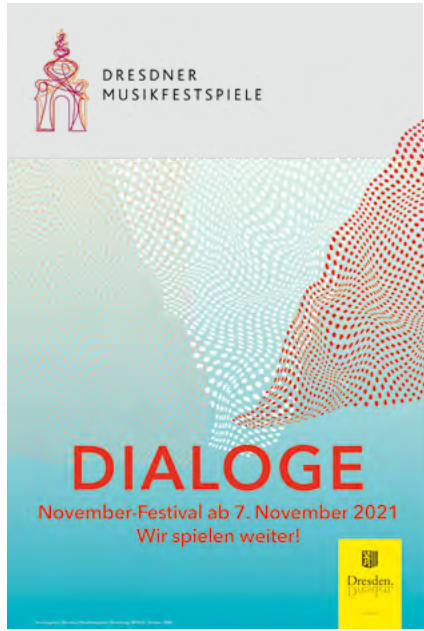
Die Eröffnung des November-Festivals übernimmt die Geigerin Anne-Sophie Mutter, die am Sonntag, 7. November, mit ihren Mutter's Virtuosi im Kulturpalast, Wilsdruffer Straße, Werke von Chin, Mozart und Vivaldi spielen wird. Der überwiegende Teil des Festivalprogramms besteht aus Konzerten, die aufgrund der Pandemie vom Mai in den Herbst verschoben werden mussten und somit der späten Einlösung eines musikalischen Versprechens gleichkommen.

Auftreten werden Künstlerinnen und Künstler wie die israelische Sin-

ger-Songwriterin Noa, der Schauspieler und Sänger Tom Schilling & The Jazz Kids, das Hagen Quartett und das Danish String Quartet.

Als Winterüberraschung ist neben Anne-Sophie Mutter auch ein Abend mit dem La Folia Barockorchester unter der Leitung von Robin Peter Müller ins Programm gerutscht, der ein Wiedersehen mit der Saxophonistin Asya Fateyeva und dem Trompeter Tamás Pálfalvi beschert. Bei diesem Konzert am Montag, 22. November, in der Annenkirche, Annenstraße 15, erklingen Werke von Johann Sebastian Bach, Charles Dieupart, Georg Philipp Telemann und Antonio Vivaldi. Festivalleiter Jan Vogler wird auch beim Herbst-Festival als Cellist in Erscheinung treten. Zusammen mit der Sopranistin Mojca Erdmann, dem Klarinettenisten Jörg Widmann und dem Pianisten Denis Kozhukhin ist er am Mittwoch, 24. November, in einem exklusiven Kammermusikabend in der Annenkirche zu erleben.

[www.musikfestspiele.com](http://www.musikfestspiele.com)



# Sind Maschinen große Kunstwerke des 21. Jahrhunderts?

Technische Sammlungen Dresden suchen Vorschläge für preiswürdige, magische Maschinen

Im Rahmen der internationalen Medienkunstausstellung „Magische Maschinen/Magic Machines“ sollen die eindrucksvollsten Vertreter ihrer Gattung im Frühjahr 2022 mit Preisen ausgezeichnet werden. Ort dafür werden die Technischen Sammlungen Dresden, Junghansstraße 1–3, sein. Mit dem Award möchten die

Ausrichter das Interesse des Publikums für neue Technologien, ihre kreative Umsetzung und die Rolle dieser Technologien in unserem Leben wecken. Bis Sonnabend, 30. Oktober, können Technikbegeisterte ihre Favoriten nominieren, die als magische Maschinen ausgezeichnet werden sollen. Es spielt dabei keine Rolle, ob diese

Maschinen die Welt verändern können oder einfach nur für einen schönen oder lustigen Moment sorgen. Die Devise des Awards ist: All machines are beautiful!

Der Award wird in fünf Kategorien verliehen.

[www.machineaward.com](http://www.machineaward.com)

# Fotografie von Helga Paris im Leonhardi-Museum Dresden

Weltweite Tourneeausstellung macht bis Januar Station in der Sächsischen Landeshauptstadt

Das Leonhardi-Museum Dresden, Grundstraße 26, zeigt bis Sonntag, 16. Januar 2022, in seiner Fotografiereihe die Tourneeausstellung „Helga Paris. Fotografie“. Sie wurde in den letzten neun Jahren an insgesamt 21 Stationen weltweit gezeigt.

Inka Schub vom Sprengel Museum Hannover kuratierte die Schau für das ifa — Institut für Auslandsbeziehungen. Die Station in Dresden wurde von Bernd Heise, Leiter des Leonhardi-Museums Dresden, gemeinsam mit der freien Kunsthistorikerin Franziska Schmidt eingerichtet.

Helga Paris nimmt als eine der wichtigsten zeitgenössischen Fotografinnen ihrer Generation eine herausragende Rolle in der deutschen Fotografie ein. Ihre subtilen Innenansichten vor allem des Alltags im sozialistischen Deutschland und in den Staaten Osteuropas machen sie zu einer wichtigen Chronistin der Zeit. Als Fotografin widmet sie sich sehr unterschiedlichen Themen mit einer besonderen Vorliebe für die Porträtfotografie.

Helga Paris, 1938 in Gollnow geboren, studierte Modegestaltung, bevor sie sich ab 1964 autodidaktisch mit dem Medium Fotografie auseinandersetzte. In Berlin am Prenzlauer Berg, wo sie seit 1966



**Reisefoto.** Helga Paris: Aus der Serie „Siebenbürgen“, 1980, Silbergelatineabzug.

Foto: Helga Paris, Quelle: ifa

wohnt, entstanden erste Aufnahmen der Menschen aus ihrer Nachbarschaft. Ihre Motive fand sie in Wohnungen, Kneipen,

Pausenräumen und Werkhallen, auf Straßen und Bahnhöfen.

Anfang 1980 fotografierte sie auf einer Fahrt nach Siebenbürgen. Weitere Reisen folgten bis 1997 nach Georgien, Wolgograd, New York, Rom oder Polen. In den 1980er Jahren entstanden Serien von Textilarbeiterinnen, Berliner Jugendlichen und ihre Selbstporträts.

Der mitteldeutschen Industriestadt Halle/ Saale setzte sie mit „Häuser und Gesichter“ ein fotografisches Denkmal. Erst 1991 konnte ihre Sicht auf die Stadt und ihre Einwohner unter dem Titel „Diva in Grau“ im Mitteldeutschen Verlag veröffentlicht werden.

Die beiden filmisch anmutenden Fotoessays „Erinnerungen an Z.“ und „Friedrichshain“ anfang der 1990er Jahre streiften auf der Suche nach der eigenen Kindheit auch die deutsche Geschichte.

Seit 1996 ist Helga Paris Mitglied der Berliner Akademie der Künste.

Zur Dresdner Ausstellung liegt ein Katalog vor. Zusätzlich erscheint der Band „Helga Paris. Künstlerportraits“ im Verlag Spector Books, Leipzig.

[www.leonhardi-museum.de](http://www.leonhardi-museum.de)

# „Blondinen bevorzugt“ an der Staatsoperette Dresden

Das Musical „Blondinen bevorzugt“ hat am Sonnabend, 23. Oktober, Premiere an der Staatsoperette Dresden, Kraftwerk Mitte 1. Die Musik von Jule Stein und die Gesangstexte von Leo Robin wurden durch die Verfilmung von 1953 mit Marilyn Monroe in der Hauptrolle weltbekannt. Der Film beruht auf dem gleichnamigen Musical von 1949 und machte Titel wie „Bye Bye, Baby“, „A Little Girl from Little Rock“ und „Diamonds Are a Girl's Best Friend“ zu beliebten Jazzklassikern.

Lorelei Lee, eine junge Frau aus der Unterschicht, kennt die perfekte Überlebensstrategie: Wenn es mit der Karriere als Revuegirl nicht mehr klappt, ist ihr Plan, reich zu heiraten. Sie weiß, Blondinen werden bevorzugt. Die Verlobung mit dem vermögenden Erben eines amerikanischen Knopfimperiums, Gus Esmond, gelingt, doch die geplante Hochzeit in Paris ist in Gefahr.



**Musical-Premiere.** „Blondinen bevorzugt“ mit Devi-Ananda Dahm als Lorelei.

Foto: Pawel Sosnowski

Während Lorelei ihren Verlobten in Amerika zurücklassen muss, gerät ihre Schiffsüberfahrt zu einem Abenteuer. Ein vermeintlich gestohlenen Diamantdiadem und die Bekanntschaft mit Josephus Gage, Inhaber einer aufstrebenden Reißverschlussfirma, machen ihr das Leben schwer. Zugleich versucht sie, ihre Freundin Dorothy ebenfalls reich zu verkuppeln.

Derweil hat Gus einiges über die Schattenseiten von Loreleis Vergangenheit erfahren. Der Eklat lässt nicht lange auf sich warten: Wird es entgegen aller Vorurteile und geplatzter Illusionen am Ende eine Hochzeit geben? Und was hat es mit Loreleis Idee einer Fusion der konkurrierenden Unternehmen auf sich?

## ■ Weitere Vorstellungen:

- Sonntag, 24. Oktober, 15 Uhr
- Dienstag, 26. Oktober, 19.30 Uhr
- Mittwoch, 27. Oktober, 19.30 Uhr
- Dienstag, 2. November, 19.30 Uhr
- Mittwoch, 3. November, 19.30 Uhr

[www.staatsoperette.de](http://www.staatsoperette.de)

## Der Oberbürgermeister gratuliert

■ **zum 100. Geburtstag**  
**am 2. Oktober** (nachträglich)  
Irene Nauke, Altstadt  
**am 25. Oktober**  
Gerda Liebich, Cotta

■ **zum 90. Geburtstag**  
**am 22. Oktober**  
Dr. Hannelore Danders, Prohlis  
Ruth Hegewald, Klotzsche  
Eberhard Sommer, Klotzsche  
Charlotte Garn, Cotta  
Gerhard Weisheit, Leuben  
**am 23. Oktober**  
Hildegard Friebe, Cotta  
Werner Säuberlich, Pennrich  
Annemarie Herzog, Blasewitz  
Dr. Lothar Reyher, Klotzsche  
Erika Pfaffner, Plauen  
**am 24. Oktober**  
Ottilia Landyak, Cotta  
Helmut Köhler, Cotta  
Maria Isolda Dittrich, Altstadt  
**am 25. Oktober**  
Eberhard Schmidt, Weißig  
Elfriede Stahr, Blasewitz  
Harald Koch, Altstadt  
Edeltraud Klapper, Altstadt  
Sigrid Handtrack, Plauen  
**am 26. Oktober**  
Horst Schrapel, Pennrich  
**am 27. Oktober**  
Gertraude Michel, Blasewitz  
Christa Haas, Loschwitz  
Reinhard Sonntag, Plauen  
**am 28. Oktober**  
Helga Schlagmann, Weißig  
Benno Jannke, Altstadt

■ **zum 65. Hochzeitstag**  
(Eiserne Hochzeit)  
**am 27. Oktober**  
Botho und Helga Rothmal, Loschwitz

■ **zum 60. Hochzeitstag**  
(Diamantene Hochzeit)  
**am 28. Oktober**  
Detlef und Karin Köster, Pieschen

## Freiwilligenagentur informiert über Einsatzmöglichkeiten

Vermittlung von Ehrenämtern im „Bürgerlabor der Zukunftsstadt Dresden“

Von Dienstag, 26. Oktober, bis Donnerstag, 28. Oktober, vermittelt die Freiwilligenagentur ehrensache jetzt bereits zum zweiten Mal im Zentrum der Dresdner Altstadt Ehrenämter an alle Dresdnerinnen und Dresdner, die sich engagieren möchten.

Das Team der Agentur ist an diesen Tagen von 12 bis 18 Uhr zu Gast im „Bürgerlabor der Zukunftsstadt Dresden“ auf der Kreuzstraße 2. Interessierte können sich über eine große Bandbreite an Themen und Einsatzstellen informieren. Es ist keine Anmeldung nötig, aber die 3G-Regelung im Rahmen der Corona-Schutzverordnung ist zu beachten.

Aktuell nimmt das Ehrenamtsleben in den Dresdner Vereinen und Initiativen wieder an Fahrt auf. Auch auf der Vermittlungs-Plattform [www.ehrensache.jetzt](http://www.ehrensache.jetzt) gab es noch nie so viele Inserate wie derzeit. Gesucht werden unter anderem Freiwillige für den Senioren-Telefonbesuchsdienst, Familienhelfer, Unterstützerinnen für Naturschutz-Projekte, Paten für Grundschulkinder, Wanderleiterinnen, Friedhofsführer, Social-Media-Expertinnen u. v. m. Über die

Plattform sind zur Zeit über 2.300 ehrenamtliche Wochenarbeitsstunden in Dresden vermittelt.

Die Freiwilligenagentur der Bürgerstiftung ist künftig einmal monatlich im „Bürgerlabor der Zukunftsstadt Dresden“ zu Gast. Die nächsten Termine sind: 23. bis 25. November und 14. bis 16. Dezember.

[www.ehrensache.jetzt](http://www.ehrensache.jetzt)  
[www.zukunftsstadt-dresden.de](http://www.zukunftsstadt-dresden.de)

## Große Nachfrage bei mobilen Impfangeboten in Dresden

Gesundheitsamt bittet um Geduld und rechtzeitiges Erscheinen

Nach der Schließung des Dresdner Impfzentrums Ende September sind die Angebote der mobilen Impfteams im Stadtgebiet gefragt denn je. „Wir freuen uns, wie gut die Aktionen angenommen werden. Das bestätigt, dass niedrigschwellige Angebote das beste Mittel sind, um die Impfquote gegen das Corona-Virus in der Stadt zu steigern“, sagt Dr. Frank Bauer, Leiter des Amtes für Gesundheit und Prävention.

Die mobilen Angebote werden vom Deutschen Roten Kreuz und der Stadtverwaltung Dresden gemeinsam organisiert. Die gute Resonanz führt allerdings auch dazu, dass mit längeren Wartezeiten zu rechnen ist. Bauer: „Ich

danke allen Bürgern für ihre Geduld und das Verständnis. Gleichzeitig bitte ich darum, dass alles Interessenten mindestens eine Stunde vor Schließung der Impfstelle vor Ort zu sein sollten, um sich anzumelden. Somit kann eine Impfung auch gewährleistet werden.“

### ■ Impfangebote in Dresden

Informationen zu den mobilen Impfaktionen werden auf der Internetseite [www.dresden.de/corona](http://www.dresden.de/corona) veröffentlicht und regelmäßig aktualisiert. Eine Terminvergabe ist bei den Aktionen nicht möglich. Wer sich lieber mit Termin impfen lassen möchte, kann sich an das Städtische Klinikum Dresden oder an

seinen Haus-, Kinder-, oder Betriebsarzt wenden. Auch viele Fachärzte bieten die Corona-Schutzimpfung an. Alle, die keinen Haus- oder Facharzt haben, der sie gegen COVID-19 impft, können das Medizinische Versorgungszentrum an der Uniklinik Dresden kontaktieren oder für die Vereinbarung eines Impftermins den „Impf-Finder“ nutzen. Diese App vermittelt verfügbaren Impfstoff an Impfwillige und erleichtert die kurzfristige Vergabe von Impfterminen.

[www.dresden.de/corona](http://www.dresden.de/corona)  
[www.randstad.de/impf-finder](http://www.randstad.de/impf-finder)  
[www.mvzdresden.de](http://www.mvzdresden.de)  
[www.klinikum-dresden.de/aktuell.html](http://www.klinikum-dresden.de/aktuell.html)

## Im SPIKE Dresden wird gegen Corona geimpft

Impfmöglichkeit im Stadtteil Leubnitz-Neuostra vom 25. bis 28. Oktober

Nun gibt es auch in Leubnitz-Neuostra ein Impfangebot: SPIKE Dresden e. V. hat sich bereit erklärt, eine Impfkation gegen das Corona-Virus zu unterstützen. Interessierte können sich von Montag, 25. Oktober, bis Donnerstag, 28. Oktober, in den Räumen an der Karl-Laux-Straße 5 impfen lassen. Die Impfungen finden Montag, Dienstag und Donnerstag zwischen 13 und 18 Uhr statt sowie am

Mittwoch, 26. Oktober, von 14 bis 20 Uhr. Erwachsene, aber auch Jugendliche und Kinder über zwölf Jahren, können sich ohne Anmeldung impfen lassen. Wegen der großen Nachfrage empfiehlt es sich, mindestens eine Stunde vor Schließung da zu sein und Wartezeit einzuplanen. Die Impfung ist kostenfrei. Mitzubringen sind die Krankenversicherungs-Chipkarte oder der Ausweis bzw. Pass sowie der

Impfausweis. Bei Jugendlichen unter 16 ist die Anwesenheit einer sorgeberechtigten Person und die Einverständniserklärung der weiteren sorgeberechtigten Person erforderlich. Jugendliche, die 16 oder 17 Jahre alt sind, benötigen nur die Einverständniserklärung. Die Sorgeberechtigten müssen nicht anwesend sein.

[spikedresden.de](http://spikedresden.de)

bis 7. November 2021 • täglich 9 - 18 Uhr • parken kostenfrei



### Herbstferien und Urlaub daheim

In Familie an einem Tag zu Fuß um die Welt in Lichtenstein spaziert vorbei an berühmten Bauwerken der Erde (M.1:25) • erobert den Abenteuerspielplatz • erlebt virtuelle Abenteuer im 360°-Kino ...

**FERIENTIPP: dienstags & donnerstags Aktionstag • 31.10. Halloween**

Tel. (037204) 72255 • [www.miniwelt.de](http://www.miniwelt.de)



## Autoservice Alf Häse

Kraftfahrzeugmeisterbetrieb

01309 Dresden, Geisingstr. 30, Telefon 0351-3 10 26 14

preiswerte und zuverlässige Kfz-Reparaturen aller Art



HU & AU • Inspektion • Unfall

[www.autoservice-haese.de](http://www.autoservice-haese.de)



## Befragung zu Sport- und Bewegungsangeboten

Online-Fragebogen kann ab sofort bis 11. Januar 2022 ausgefüllt werden

Sport- und Bewegungsmöglichkeiten sind bedeutende Faktoren für die Lebensqualität einer Stadt. Sie bilden die Grundlage für eine bewegungsorientierte Freizeitgestaltung und fördern die Gesundheit, das Wohlbefinden und das Miteinander. Mit dem Ziel, die Sport- und Bewegungsangebote weiterzuentwickeln und zu verbessern, führen die Beauftragten der Landeshauptstadt Dresden sowie der Eigenbetrieb Sportstätten eine Umfrage durch. Der Online-Fragebogen kann ab sofort bis 11. Januar 2022 unter [www.dresden.de/sport-befragung](http://www.dresden.de/sport-befragung) ausgefüllt werden. Er steht in Deutsch und Englisch in leicht verständlicher Sprache zur Verfügung.

Der Zeitumfang dafür beträgt etwa fünf Minuten. Die Teilnahme ist frei-

willig und anonym. Die Befragung ist Teil der Sportstrategie der Landeshauptstadt Dresden bis 2030. Im Mittelpunkt stehen das aktuelle Sportverhalten der Dresdnerinnen und Dresdner sowie Wünsche für die Zukunft. Daraus leitet sich der Bedarf für Sportstätten, Bäder, Sportangebote oder Ausrichtungen der Sportförderung ab.

Corona verstärkte den Bedarf an Bewegungsaktivitäten im Freien und an individuellen Sportmöglichkeiten. Die Befragung soll helfen, ein Bewegungsraumkonzept für den individuellen oder informellen Sport beziehungsweise Bewegung zu erstellen. Im Ergebnis möchte die Landeshauptstadt Dresden erfahren, ob und wie Dresdnerinnen und Dresdner Sport machen bzw. sich

bewegen und welche Sportangebote sie sich wünschen.

Die Beauftragte für Menschen mit Behinderungen sowie Seniorinnen und Senioren Manuela Scharf, die Gleichstellungsbeauftragte Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah, die Integrations- und Ausländerbeauftragte Kristina Winkler und die Kinder- und Jugendbeauftragte Anke Lietzmann haben in Zusammenarbeit mit dem Eigenbetrieb Sportstätten den Fragebogen entwickelt, weil besonders die Zielgruppen Frauen, Menschen mit Migrationshintergrund sowie Menschen mit Behinderungen angesprochen werden sollen. Die Ergebnisse werden Anfang des nächsten Jahres veröffentlicht.

## Neue Calisthenics-Anlage für Ganzkörper-Fitnesstraining

Sportler halfen bei Geräteauswahl, Stadtbezirk Altstadt unterstützte mit lokalem Budget



Am 14. Oktober präsentierten Sportbürgermeister Dr. Peter Lames, Stadtbezirksamtsleiter André Barth und die Mitglieder des Stadtbezirksamtes Altstadt die neueste Attraktion des frei zugänglichen Sport- und Bewegungsareals am Eingang des Sportparks Ostra, Pieschener Allee, eine Calisthenics-Anlage. Lames dazu: „Calisthenics-Anlagen sind sehr gefragt. Da es in Dresden bisher nur wenige gibt, freue ich mich sehr, dass wir solch eine Gerätekombination nun auch im zentrumsnahen Sportpark Ostra zur Verfügung stellen können. Ich danke dem Stadtbezirksbeirat Altstadt, dass er sich an den Kosten beteiligt hat und so das Unterfangen ermöglichte.“ Damit ist das Projekt auch ein gelungenes Beispiel für die Möglichkeiten der direkt gewählten Vertreterinnen und Vertreter in den Stadtbezirken. Sie entschieden, dass ein wesentlicher Teil der Kosten aus dem Budget getragen wird, das sich an der Einwohnerzahl der Stadtbezirke bemisst und direkt in Projekte in der Nachbarschaft fließt.

Stadtbezirksamtsleiter André Barth sagt: „Die örtlichen Vertreterinnen und Vertreter können mit ihrem Budget sinnvolle Projekte bedarfsorientiert voranbringen. Mein Dank gilt daher den Mitgliedern des Stadtbezirksbeirates Altstadt, die das Vorhaben mit 50.000 Euro für die Calisthenics-Anlage und 20.000 Euro für 20 Sitzbänke im Sportpark Ostra unterstützt haben. Das macht den Sportpark Ostra noch attraktiver und kommt allen zugute.“

Die Gesamtkosten der Anlage mit Hängelleiter, Push-Up-Bars, Jump-Box mit Fußstützen, Doppelbarren und Parallel-Bars liegen bei etwa 100.000 Euro. Im August und September 2021 baute die regionale Firma DTM Landschaftsbau GmbH Sachsen die neue Calisthenics-Anlage auf. Alle Geräte sind im Hochwasserfall demontierbar. Weitere Calisthenics-Anlagen befinden sich beispielsweise im Rathauspark Löbtau und in Plauen an der Cämmerswalder Straße neben der 126. Grundschule.

**Im Sportpark Ostra.** Die Dresdner Calisthenicssportler Michael (links) und Christian (Mitte) demonstrieren Sportbürgermeister Dr. Peter Lames (rechts) verschiedene Übungen.

Foto: Eigenbetrieb Sportstätten

### ■ Was ist Calisthenics?

Nicht nur Philosophen nehmen sich das antike Griechenland gern zum Vorbild. Auch in Sachen der körperlichen Erziehung kannten sich zum Beispiel die Spartaner so gut aus, dass ihre Workouts heute besonders angesagt sind. Darauf geht Calisthenics zurück, ein Sport, der Kraft und Ausdauer mit dem eigenen Körpergewicht verbessert und in Deutschland zunehmend Anhänger findet – natürlich auch in Dresden.

Mit einer Calisthenics-Anlage können Kraft und Ausdauer mit dem eigenen Körpergewicht trainiert werden. Der Schwerpunkt liegt auf der intermuskulären Koordination, Mix aus Gerätturnen und Akrobatik. Die Stabilität des Körpers verbessert sich.

## Die Stadt fördert soziale Modellprojekte

Im Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen stehen ab sofort insgesamt 900.000 Euro bereit, um die sich freie Träger bewerben können. Es werden solche Projekte bei der Förderung berücksichtigt, die einen modellhaften Charakter haben. Sie sollen die sozialräumliche Vernetzung stärken und sich an bereits vorhandenen Angeboten orientieren. Grundlage ist die Fachförderrichtlinie Sozialamt.

Die Arbeit des Antragstellers und sein Projekt müssen insbesondere Antidiskriminierung, Gleichbehandlung, Inklusion aktiv unterstützen und Beteiligung ermöglichen. Er sollte auf dem sozialen Gebiet einschlägige Erfahrungen haben.

Der Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden hat auf seiner Sitzung am 23. September der Umverteilung von Haushaltsmitteln – Innovationsbudget, den Weg dafür geebnet. Das Fördergeld kann ab dem Jahr 2022 und in den folgenden Jahren verwendet werden.

Gefördert werden nur Ausgaben für einmalige Projekte. Sie dürfen nicht schon mit städtischen Fördermitteln bewilligt worden sein und auch noch nicht begonnen haben.

Anträge sind bis zum 30. November über die Fördermittelplattform Fömi. kommunal an die Landeshauptstadt Dresden, Sozialamt, zu richten.

Online-Anträge und weitere Informationen:  
<https://www.dresden.de/zuwendungen>



## Workshop zum Thema Abtreibungserfahrungen

Das Frauenstadtarchiv untersucht im Rahmen des aktuellen Projekts „HERRSCHAFT: Macht: Körper. Feministische Perspektiven“ die gesellschaftliche Erwartungshaltung an Frauen. Der Workshop im FrauenBildungsHaus Dresden, Oskarstraße 1 lädt ein, wertfrei über Abtreibungserfahrungen zu sprechen, diese künstlerisch aufzuarbeiten und anhand des Bestandes des Frauenstadtarchivs zu schauen, wie und ob sich diese Erfahrungen von Frauen geändert haben. Jegliche Erfahrungen zählen – egal ob sich Betroffene für oder gegen einen Abbruch entschieden haben oder aus anderen Gründen involviert sind.

Interessierte werden gebeten, sich anzumelden.

■ Termine:  
Sonabend, 30. Oktober 2021, 14–17 Uhr  
Sonntag, 28. November, 2021, 14–17 Uhr

■ Kontakt:  
Sarah Thomas:  
[thomas@frauenstadtarchiv.de](mailto:thomas@frauenstadtarchiv.de)  
Friederike Berger:  
[berger@frauenstadtarchiv.de](mailto:berger@frauenstadtarchiv.de)  
Telefon: (03 51) 31 38 83 90

[www.frauenstadtarchiv.de](http://www.frauenstadtarchiv.de)





## Allgemeiner Sozialer Dienst Gorbitz zieht um

Das Jugendamt informiert über den Umzug des Allgemeinen Sozialen Dienstes Gorbitz.

In der Woche vom 25. bis zum 29. Oktober 2021 bleibt dieser geschlossen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ziehen aus dem Rathaus Cotta, Lübecker Straße 121, wegen der Sanierung aus. Die neuen Räume befinden sich im Dreikaiserhof, Kesselsdorfer Straße 2–6 und sind ausgeschildert. Am neuen Standort öffnet der Stadtteilsozialdienst am Montag, 1. November 2021, mit allen Angeboten und Hilfen für Familien wie bisher, zum Beispiel Erziehungsberatung, sozialpädagogischer Familienhilfe und sozialer Gruppenarbeit. Die Telefonnummer (03 51) 4 88 57 56 und die E-Mail ASD-Gorbitz@dresden.de bleiben erhalten. Die Sprechzeiten sind: Montag 9 bis 12 Uhr, Dienstag und Donnerstag 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr sowie nach Vereinbarung.

Einen Überblick über die stadtweit neun Anlaufstellen des Allgemeinen Sozialen Dienstes mit Adressen, Telefonnummern, Sprechzeiten und weiteren Informationen sind im Internet unter [www.dresden.de/jugendamt](http://www.dresden.de/jugendamt) zu finden.

## Afrikanische Schweinepest: Dresden ist Pufferzone

Landesdirektion Sachsen erlässt tierseuchenrechtliche Allgemeinverfügung

Im Landkreis Meißen wurde am 13. Oktober 2021 der Ausbruch der Afrikanischen Schweinepest bei einem Wildschwein amtlich festgestellt. Mit den Untersuchungen zur Identifizierung der Eintragsursache wurde begonnen.

Um den Erlegungsort des Wildschweins wurden von der Landesdirektion Sachsen mittels tierseuchenrechtlicher Allgemeinverfügungen vom 15. Oktober 2021 ein gefährdetes Gebiet und eine Pufferzone eingerichtet. Neben den besonderen Jagd-Maßnahmen zur Bekämpfung der Afrikanischen Schweinepest in der Wildschweinpopulation gelten innerhalb dieser Gebiete spezielle Bedingungen für schweinehaltende Betriebe.

Für Hunde gilt der Leinenzwang im gefährdeten Gebiet. Das gefährdete Gebiet und die Pufferzone sind jeweils mit Schildern gekennzeichnet. Die Dimensionen der gefährdeten Gebiete und weitere Informationen sind auf der Homepage [www.dresden.de/schweinepest](http://www.dresden.de/schweinepest) veröffentlicht.

Die Afrikanische Schweinepest ist für den Menschen ungefährlich. Die

im Handel angebotenen Fleisch- und Wurstprodukte können bedenkenlos verzehrt werden.

Die Afrikanische Schweinepest ist eine anzeigepflichtige Tierseuche, die Haus- und Wildschweine befällt. Das Virus ist sehr widerstandsfähig, leicht übertragbar und verursacht immense wirtschaftliche Schäden.

Infizierte Wildschweine können zur Ausbreitung der Seuche in Hauschweinebeständen beitragen. Der Erreger wird durch direkten Kontakt von Tier zu Tier, aber auch indirekt übertragen. Dabei spielen Blut, bluthaltige Gewebe sowie Fleisch und andere, nicht erhitzte, schweinefleischhaltige Lebensmittel eine besondere Rolle. Mit Blut kontaminierte Kleidung, Personen, Futtermittel, Gerätschaften oder Fahrzeuge (Viehtransporter) stellen neben Schlacht- und Speiseabfällen daher eine besondere Gefahr dar.

Konsequente Sauberkeit und Hygiene auf dem Betrieb, das Verbot der Verfütterung von Speise- und Küchenabfällen an Schweine sowie die Entsorgung von Essensresten in geschlossenen Müllbehältern sind von

zentraler Bedeutung für die Vorbeugung und Bekämpfung der Afrikanischen Schweinepest. Jeglicher direkte und indirekte Kontakt zwischen Haus- und Wildschweinen ist zu vermeiden.

*Neues?*



[dresden.de/newsletter](http://dresden.de/newsletter)

## UNTERSTÜTZUNG IM ALLTAG:

### Anerkannter Nachbarschaftshelfer für Pflegebedürftige

#### Unsere

#### Leistungen:

- Hauswirtschaft/Reinigung
- Blumenpflege
- Erledigung des Einkaufes
- Wäschepflege
- Botengänge
- Begleitung bei Spaziergängen
- ... weitere Leistungen gern nach Abstimmung!

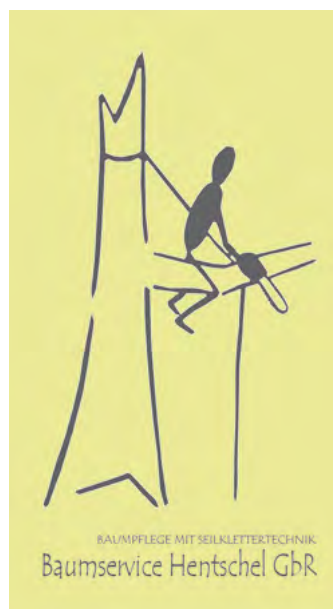
**Kontaktieren Sie uns für IHR persönliches Angebot.**

Pflegegrad 1-5 muss vorliegen, damit eine Abrechnung direkt über die Krankenkasse erfolgen kann!



**Telefon: 0351 897 41 0**

**Mail: [info@top-dienstleistungen.de](mailto:info@top-dienstleistungen.de)**



**Baumservice Hentschel GbR**  
**Fabrikstraße 42 – 44**  
**01159 Dresden**

**Tel.: 0351 404 63 12**  
**Fax: 0351 482 13 45**  
**Funk: 0151 144 36 880**

**[info@baumservice-hentschel.de](mailto:info@baumservice-hentschel.de)**  
**[www.baumservice-hentschel.de](http://www.baumservice-hentschel.de)**

Unser Service im Trauerfall:

**Formalitätenportal**

**Bestattungs-Vorsorge**

**Digitaler Nachlass**

**Abmeldungen**

Renten- und Krankenversicherungen

Zeitschriften-Abonnements

Versorgungsämter

Festnetz-DSL- und Handyverträge

Shops

Mitgliedschaften

Rundfunkbeitrag (GEZ)

Zahlungsanbieter

Online Lottogesellschaften

Spiele-Plattformen

Energieversorger

Soziale Netzwerke

Wettanbieter

Multimedia-Dienste

Dating- und Partnerportale

Handelsplattformen

**BESTATTUNGSHAUS BILLING**  
GmbH

**Dresden 01259**  
Bahnhofstraße 83  
Telefon 0351 / 2015848

**[info@bestattungshausbilling.de](mailto:info@bestattungshausbilling.de)**

**Pirna 01796**  
Gartenstraße 26  
Telefon 03501 / 570000

**[www.bestattungshausbilling.de](http://www.bestattungshausbilling.de)**

**Heidenau 01809**  
Lessingstraße 8  
Telefon 03529 / 590010





# Wie ökologisch ist „smartes“ Wohnen?

**Rund fünf Millionen Haushalte nutzen bereits Smart-Home-Funktionen, die den Energieverbrauch senken und so die CO<sub>2</sub>-Emissionen reduzieren.**

Vernetzte Heizung, intelligente Rollläden oder automatische Bewegungsmelder bedeuten nicht nur einen echten Komfortgewinn im Haus. Auch beim Energiemanagement hat eine vollelektronische Immobilie den Bewohnern einiges zu bieten. Um rund zehn Prozent können sie ihren Verbrauch an Wärme und Strom senken. Wie viel Besitzer von Smart Homes dabei sparen können, hängt von Art und Ausstattung des Hauses, dem eigenen Verbrauchsverhalten und der gewählten Technik ab.

Wer mit smarter Technologie die laufenden Betriebskosten reduzieren will, findet die größten Sparpotenziale im Heizungskeller. „Man kann das gesamte Heizungssystem intelligent steuern“, erklärt Krzysztof Pompa von der BHW

Bausparkasse. „Die Investition lohnt sich besonders, wenn eine alte Anlage ohnehin ersetzt werden muss.“ Auch eine Photovoltaikanlage auf dem Dach kann eingebunden werden: Meldet eine angeschlossene Wetter-App eine ausreichende Sonneneinstrahlung, startet die entspre-

chend programmierte Waschmaschine. Wer sich den schnellen Spareffekt zum günstigen Preis wünscht, kann elektronische Thermostate an Heizkörpern einsetzen. Kostenpunkt: ab je 50 Euro. Praktisch: Ist ein Fenster geöffnet, reagiert prompt ein Sensor und regelt den

Heizkörper herunter. Wer solche Einsteigssets in Eigenregie installiert und per WLAN steuert, gibt wenige Hundert Euro aus. Eigentümer, die sich für den nachträglichen Einbau größerer Smart-Home-Lösungen entscheiden, sollten sich an einen Experten wenden. (BHW Presse)



Foto: pixabay.com © geralt

## LOKA Sicherheitstechnik

Inhaber: Sebastian Lohfing

Am See 10a, 01796 Pirna

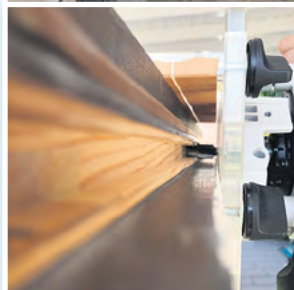
Tel: 03501/4611133

Funk: 0174/3364618

E-Mail: info@loka-si.de www.loka-si.de

### LEISTUNGEN:

- ➔ nachträgliche Fenstersicherung mit Pilzkopfverriegelung
- ➔ nachträgliche Haustürsicherung ➔ Sicherheitsverglasung
- ➔ neue Fenster und Türen ab Sicherheitsstufe RC2
- ➔ Fensterwartung und Reparaturen
- ➔ Wechseln von Fensterdichtungen
- ➔ Wartung von Feststellanlagen ➔ Schließanlagen
- ➔ Rollläden ➔ Wintergärten ➔ Solarrollläden



## Gewerbeimmobilie in Dresden als Kapitalanlage! Spätere Eigennutzung möglich!



Vermietbare Fläche 288 m<sup>2</sup> (ca. 188 m<sup>2</sup> Halle zuzügl. Empfang, Büro, Sanitär, Küche etc.), Grundstück ca. 1.000 m<sup>2</sup> (10 Stellplätze), Modernisierung 2013, nur ein Mieter (MV bis 2023 plus Option), Kaufpreis: 798.000 € (Faktor 19, VB) zuzügl. 7,14% Provision

**SOLIDA Immobilien, 01139 Dresden**

**Baudissinstraße 11, Telefon: 0351 - 84 92 778**

**www.solida-immobilien-dresden.de**

**info@solida-immobilien-dresden.de**



**KüchenMaus GmbH**  
Einbauküchen • Bad • Wohnmöbel

- kompetente Fach- & Stilberatung
- Küchenservice für Ergänzung, Modernisierung & Umbau
- auch senioren- & behindertengerecht!
- Planungen & Montagelösungen, ganz individuell, ... auch für Bad- & Wohnmöbelbereiche!



**... planen Sie jetzt schon Ihre neue Traumküche für das Jahr 2022!**

**WO?**

**Löbtauer Str. 67 • 01159 Dresden**

**Tel: 0351/ 49 62 961**

**Home : www.kuechen-maus.de**

**Öffnungszeiten :**

**Mo – Fr. 10 – 18 Uhr**

**o.nach Vereinb.**

**Sa. nach Vereinbarung**



**Autolacke  
in der Spraydose**

**ab 16 €**

(im Haus  
nach Kundenwunsch  
befüllbar)

**Lack- & Farbzentrum  
Liebsch GmbH**



**Lack- und Farbzentrum  
Liebsch GmbH**

Meißner Straße 48  
01445 Radebeul

Telefon: 0351/ 79525774

Telefax: 0351/ 84354966

dresden@lack-farbzentrum.de

**www.lack-farbzentrum.de**



**Mipa PUR-Lack  
2K-Acryl-Decklack**

**ab 31,39 €**

(nach Kundenwunsch)



# So baut der Staat das Häuschen mit

**Für kühle Rechner und clevere Sparer gibt es viele Möglichkeiten, den Erwerb und die Sanierung von Immobilien durch Förderungen preiswerter zu gestalten.**

Der deutsche Immobilienmarkt funktioniert. Zwar hat die Corona-Pandemie im zweiten Quartal 2020 für gehörige Verunsicherung bei Verbrauchern wie auch bei Immobilien-Anbietern gesorgt, schon wenig später aber war klar, dass es keinen Einbruch bei der Nachfrage geben wird. Seit dem konjunkturellen Schluckauf von Ende März, Anfang April kennen die Immobilienpreise wieder nur eine Richtung: nach oben.

Sehr niedrige Zinsen für Finanzierungen und eine trotz Pandemie gut laufende Wirtschaft machen Immobilieneigentum auch weiter für viele erschwinglich. Ausnahmen bestehen natürlich – in vielen deutschen Großstädten wird es für den Normalbürger ohne Topeinkommen oder Erbschaft inzwischen sehr eng.



Foto: stock.adobe.com © BillionPhotos.com

**RK** **Schwimmbadbau**  
ING. KARL  
PLANUNG • AUSFÜHRUNG  
SERVICE • FACHHANDEL  
Anton-Günther-Straße 2 • 01640 Coswig  
Tel.: (0 35 23) 6 05 67 • info@karl-schwimmbad.de  
www.karl-schwimmbad.de

Gut ist, dass der Staat auch weiter großes Interesse daran hat, seinen Bürgern zu Wohneigentum zu verhelfen. Auch werden diejenigen, die bereits Eigentümer sind und die sanieren oder ausbauen wollen, in vielfältiger Weise unterstützt – denn via Brieftasche kann man den Menschen noch immer am besten dazu bewegen, tätig zu werden. Hier einige Tipps für die, die ihren Traum von den eigenen (oder schöneren) vier Wänden vom Steuerzahler mitfinanzieren lassen möchten:

**BAFA-Zuschüsse nutzen:** Sowohl Käufer als auch Eigentümer können beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) Fördermittel für Investitionen in erneuerbare Energien beantragen. Im Januar 2021 startete auch die BAFA-Zuschussförderung für Einzelmaßnahmen, also Maßnahmen, die nicht einen Effizienzhausstandard für ein Ge-

bäude insgesamt erreichen. Anteilig gefördert werden Kosten für beispielsweise Maßnahmen an der Gebäudehülle, der Anlagentechnik, Erneuerbare Energien für Heizungen, der Anschluss an ein erneuerbares Gebäude- oder Wärmenetz und Maßnahmen zur Heizungsoptimierung.

KfW-Bauförderung in Anspruch nehmen: Auch die nationale Förderbank KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau) unterstützt Energetische Maßnahmen. Beim Bauen nach einem hohen Energiestandard gibt es sogar einen Tilgungszuschuss, der nicht zurückgezahlt werden muss. Je niedriger der Energieverbrauch des neuen Gebäudes, desto höher die Fördersumme. Für ein KfW-Effizienzhaus 40 Plus beispielsweise gibt es mit 25 Prozent Tilgungszuschuss und maximal 30.000 Euro die höchste Förderung. Beim der weit verbreiteten Effizienzhaus-Klasse 55 fällt der Zuschuss

**Sie brauchen eine neue Haustür?**  
**Wir fertigen Ihr Wunschmodell an.**



- Innenausbau
- Parkettverlegung
- Rekonstruktion
- Fenster und Türen
- Treppenrenovierung
- Holzbau

**Wir planen und konstruieren Ihre Möbel.**  
individuell ■ klassisch ■ Designermöbel

Restaurator im Handwerk  
Ernst-Thälmann-Straße 4a  
02763 Bertsdorf-Hörnitz

T 0 35 83-51 69 44  
M kontakt@tischlerei-schramm.com  
W www.tischlerei-schramm.com



**FARBWELTEN**  
SCHMALHOFFER

**Innovative Farbgestaltung**  
**Fassaden- und**  
**Innenraumbeschichtung**  
**Tapezier- und Lackierarbeiten**  
**Restaurierungsarbeiten**

[www.farbwelten-schmalhofer.de](http://www.farbwelten-schmalhofer.de)

**MALERMEISTER**

**Kurzer Weg 9**  
**01471 Radeburg**  
**OT Volkersdorf**

Telefon  
**0173-5 65 09 99**

**info@farbwelten-**  
**schmalhofer.de**



mit 15 Prozent und maximal 18.000 Euro geringer aus. Gefördert werden auch bestimmte Sanierungsmaßnahmen an Bestandsgebäuden.

**KfW-Förderung für Erwerb von Eigentum beantragen:** Die KfW vergibt zinsgünstige Kredite für den Kauf von Immobilieneigentum oder für den Erwerb von Genossenschaftsanteilen. Wahlweise gibt es Zinsvergünstigungen oder tilgungsfreie „Anlaufjahre“. Die Spanne hierbei liegt zwischen einem und fünf Jahren. In dieser Phase der Finanzierung müssen der Bauherr beziehungsweise Käufer keine Tilgung leisten, lediglich die Kreditzinsen müssen gezahlt werden.

**Höhere Wohnungsbauprämie abrufen:** Wer einen Bausparvertrag hat, erhält seit Anfang 2021 eine höhere Wohnungsbauprämie. Singles bekommen auf Ein-

zahlungen von maximal 700 Euro jährlich eine maximale Prämie von 70 Euro. Das zu versteuernde Jahreseinkommen darf aber nicht höher sein als 35.000 Euro. Verheiratete erhalten die doppelte Summe. Bisher hatten Bausparer auf Sparbeiträge von maximal 512 Euro (Single) oder 1.024 Euro (Ehepaar) rund 45 Euro beziehungsweise rund 90 Euro erhalten. Um das Extrageld vom Staat optimal nutzen zu können, sollten Bausparer möglichst bald ihre Verträge prüfen und anpassen lassen.

**Energetische Förderung neu aufstellen:** Seit 1. Januar 2021 die neue Bundesförderung für effiziente Gebäude (BEG). Mehrere bestehende Programme der Förderbank KfW und des Bundesamts für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) wurden hierfür unter einem Dach zusammengefasst. BEG integriert zehn KfW- und BAFA-Förderprogramme, dazu kommen höhere Fördergelder für Planungs- und Baubegleitungsleistungen. Wer die Unterstützung für energetische Maßnahmen abrufen will, kann zwischen einem Zuschuss und einem Kredit mit Tilgungszuschuss wählen. Die neue Kreditvariante startet ab dem 1. Juli 2021.

**Altersgerechten Umbau unterstützen lassen:** Die Förderbank KfW

unterstützt die seniorengerechte Sanierung von Bestandsimmobilien mit günstigen Darlehen und Zuschüssen. Jeder, der sein Haus barrierefrei oder barrierearm umgestalten möchte, kann diese Gelder beantragen – die Förderung ist nicht an ein bestimmtes Alter gebunden.

**Wohnriester ins Spiel bringen:** Immobilieneigentümer, die ihr Haus oder ihre Eigentumswohnung auch selbst nutzen, können Riester-Förderung nutzen. Möglich ist das für alle, die in der gesetzlichen Rentenversicherung versichert sind, und auch für Beamte. Die geförderten Beträge müssen aber im Rentenalter versteuert werden, auch gibt es bei einem eventuellen Verkauf der Immobilie Regeln zu beachten.

**Die Kommune oder die Region einspannen:** Viele Städte und Gemeinden haben eigene Förderprogramme aufgelegt, erleichtern den Zugang zu zinsgünstigen Darlehen oder helfen Familien mit subventioniertem Bauland. Einige Kommunen, die die Ansiedlung von jungen Menschen unterstützen wollen, helfen finanziell beim Kauf von älteren Immobilien, andere unterstützen Familien mit Kindern indirekt durch z. B. die Übernahme von Kitagebühren. Etwas Internetrecherche

und gezieltes Nachfragen „beim Amt“ kann sich hier richtig lohnen. (BW)



Foto: stock.adobe.com © K.-U. Häßler

**Sehr niedrige Zinsen für Finanzierungen und eine trotz Pandemie gut laufende Wirtschaft machen Immobilieneigentum auch weiter für viele erschwinglich.**

## ÜBERDACHUNGEN

*individuell + maßgefertigt*

mit Glas- oder Kunststoffeindeckung für Terrassen, Balkone, Carports



### Köpp

ALUMINIUM + KUNSTSTOFFE

Mobil: 0160 92342939 ■ Tel.: 03523 5319321  
Büro: Schmiedeweg 22, 01689 Niederau OT Gröbern  
[kunststoff-koepp.de](http://kunststoff-koepp.de)

## StaroProfile

### Blechdachhandel

**Große Sortimentauswahl**

Trapezbleche  
Dachpfannenprofile  
Dach- & Fassadenbleche  
Dachzubehör

**0173-872 16 69**

Am alten Sägewerk 6 | 01824 Königstein  
<http://staroprofile.de> [staroprofile@web.de](mailto:staroprofile@web.de)

## JETZT SPAREN!





Ronny & Eleonore Vetter (Inhaber)

## Mit 30 Jahren Erfahrung - aktiv für Ihren Küchenwunsch!

**Wir kochen vor Freude** und sind immer auf dem neuesten technischen Stand für Sie!

zum Beispiel mit der MIELE GENERATION 7000; Dunstabzugshauben mit integriertem Soundsystem und Quooker, dem Wasserhahn der alles kann!

Lassen Sie sich beraten von Ihrem zuverlässigen Partner beim Küchenkauf - vereinbaren Sie Ihren persönlichen Termin!

# Küche Aktiv

...seit 1991

Auswahl. Planung. Markenküche.

**15% EXTRA Rabatt**

Dresden: Tel. (03 51) 48 41 72 60  
Coswig: Tel. (0 35 23) 77 40 80  
oder per E-Mail unter:  
[info@kueche-aktiv-sachsen.de](mailto:info@kueche-aktiv-sachsen.de)

[www.kueche-aktiv-sachsen.de](http://www.kueche-aktiv-sachsen.de)



...über 70x in Deutschland

01067 Dresden · Bremer Straße 57  
[www.kueche-aktiv-dresden.de](http://www.kueche-aktiv-dresden.de)

01640 Coswig · Kötzter Str. 2 / Ecke Dresdner Str.  
[www.kueche-aktiv-coswig.de](http://www.kueche-aktiv-coswig.de)

Erreichbar:  
Mo.-Fr. 9.30-17.00 Uhr







# TROCKENLEGUNG VOM FACHMANN



Nasse Keller  
Ausblühungen

Schimmel  
Feuchte Wände



[bausan-trockenlegung.de](http://bausan-trockenlegung.de)

036623 / 21730

## Entspannt und gut betreut wohnen

### Barrierearme Neubau-Mietwohnungen

Willkommen in Ihrem neuen Zuhause in der Pirnaischen Vorstadt in Dresden. Hier - in der Seidnitzer Straße zwischen Elbe und Großem Garten - erwartet Sie barrierearmer Wohnraum mit gehobener Ausstattung.

#### Für ein sicheres Lebensgefühl: die Johanniter im Haus

Sie wünschen sich Hilfe im Alltag oder ambulante Pflegeleistungen? Die Johanniter sind mit einer Einrichtung direkt vor Ort. So können Sie je nach Bedarf professionelle Unterstützung buchen.

#### Interesse?

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre E-Mail:

Rainer Pfarr, Telefon: 0173/3754906,

E-Mail: [neubau-dresden@vonovia.de](mailto:neubau-dresden@vonovia.de)

[www.vonovia.de](http://www.vonovia.de)

Grünes  
Wohnumfeld



VONOVIA



Öffentliche Bekanntmachung

Wahlergebnisse zur Wahl des 20. Deutschen Bundestages am 26. September 2021 in den Wahlkreisen 159 (Dresden I) und 160 (Dresden II – Bautzen II)

In seiner Sitzung am 30. September 2021 hat der Kreiswahlausschuss der Wahlkreise 159 und 160 gemäß § 41 des Bundeswahlgesetzes (BWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Juli 1993 (BGBl. I S. 1288, 1594), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 3. Juni 2021 (BGBl. I S. 1482) sowie gemäß § 76 der Bundeswahlordnung (BWO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 19. April 2002 (BGBl. I S. 1376), zuletzt geändert durch Art. 10 der Verordnung vom 19. Juni 2020 (BGBl. I S. 1328) die Wahlergebnisse zur Wahl des 20. Deutschen Bundestages am 26. September 2021 in den Wahlkreisen 159 (Dresden I) und 160 (Dresden II – Bautzen II) festgestellt. Gemäß § 79 Abs. 1 Nr. 1 BWO gibt der Kreiswahlleiter hiermit das **endgültige Wahlergebnis für die Wahlkreise 159 (Dresden I) sowie 160 (Dresden II – Bautzen II)** bekannt:

	Wahlkreis 159 (Dresden I)	Wahlkreis 160 (Dresden II – Bautzen II)
Zahl der Wahlberechtigten	228.643	234.432
Zahl der Wählerinnen und Wähler	181.120	189.409
gültige Erststimmen	179.543	187.760
ungültige Erststimmen	1.577	1.649
gültige Zweitstimmen	179.726	188.005
ungültige Zweitstimmen	1.394	1.404

Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Erststimmen:

Wahlkreis 159 – Dresden I

Lfd. Nr.*	Familiennamen	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Erststimmen
1	Maier	Jens	Alternative für Deutschland (AfD)	33.780
2	Dr. Reichel	Markus	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	37.811
3	Kipping	Katja	DIE LINKE (DIE LINKE)	33.872
4	Nasr	Rasha	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	26.271
5	Herbst	Torsten	Freie Demokratische Partei (FDP)	18.588
6	Saleh	Kassem Taher	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	17.137
8	Küttner	Robert	Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung und basisdemokratische Initiative (Die PARTEI)	3.684
11	Henkel	Stephanie	Piratenpartei Deutschland (PIRATEN)	2.011
12	Taubert	Markus Peter	Ökologisch-Demokratische Partei (ÖDP)	1.164
14	Ebert	Andrea	Marxistisch-Leninistische Partei Deutschlands (MLPD)	227
15	Grottker	Constanze	Basisdemokratische Partei Deutschland (dieBasis)	2.527
16	Vieweg	Janko	Bündnis C – Christen für Deutschland (Bündnis C)	477
19	Ritter	Robert	Partei der Humanisten (Die Humanisten)	763
23	Fuchs	Marcus	Marcus Fuchs – Querdenken 351	631
24	Häupl	Lothar	UNO – Menschenrecht – FRIEDEN für Alle	600

\* entsprechend der Nummer der Landesliste

Wahlkreis 160 – Dresden II – Bautzen II

Lfd. Nr.*	Familiennamen	Vorname	Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Zahl der abgegebenen gültigen Erststimmen
1	Harlaß	Andreas	Alternative für Deutschland (AfD)	34.979
2	Rohwer	Lars	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	35.014
3	Lang	Silvio	DIE LINKE (DIE LINKE)	22.160
4	Schumann	Stephan	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	28.700
5	Dr. Müller	Silke	Freie Demokratische Partei (FDP)	20.711
6	Spellerberg	Merle	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	25.527
8	Brock	Charlotte	Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung und basisdemokratische Initiative (Die PARTEI)	4.292
10	Lemke	Korvin	FREIE WÄHLER (FREIE WÄHLER)	3.309
11	Herpertz	Anne	Piratenpartei Deutschland (PIRATEN)	2.694
12	Busch	Florian	Ökologisch-Demokratische Partei (ÖDP)	1.054
14	Slave	Günter	Marxistisch-Leninistische Partei Deutschlands (MLPD)	298
15	Althoff	Anke	Basisdemokratische Partei Deutschland (dieBasis)	3.726
20	Kabus	Andreas	Partei für Gesundheitsforschung (Gesundheitsforschung)	1.366
23	Gründler	Michael	Bürgerrechtsbewegung Solidarität (BüSo)	210
24	Hannig	Frank	Direktkandidat Frank Hannig	3.223
25	Düvelshaupt	Jens	Erststimme fürs Klima (#KLIMAFIRST)	497

\* entsprechend der Nummer der Landesliste

Folgender Wahlkreiskandidat ist gewählt:

Wahlkreis 159 (Dresden I)	Dr. Markus Reichel	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
Wahlkreis 160 (Dresden II – Bautzen II)	Lars Rohwer	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)



◀ Seite 11

**Zahlen der für die einzelnen Landeslisten abgegebenen gültigen Zweitstimmen:**

Lis- ten-Nr.	Landesliste Name der Partei/Kennwort (Kurzbezeichnung)	Wahlkreis 159 (Dresden I)	Wahlkreis 160 (Dres- den II – Bautzen II)
1	Alternative für Deutschland (AfD)	32.122	36.003
2	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	27.710	26.037
3	DIE LINKE (DIE LINKE)	18.910	20.913
4	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	34.125	30.620
5	Freie Demokratische Partei (FDP)	21.989	22.884
6	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	27.369	31.265
7	PARTEI MENSCH UMWELT TIERSCHUTZ (Tierschutzpartei)	3.014	3.271
8	Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung und basisdemokratische Initiative (Die PARTEI)	2.568	3.252
9	Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)	305	307
10	FREIE WÄHLER (FREIE WÄHLER)	2.967	3.464
11	Piratenpartei Deutschland (PIRATEN)	1.313	1.709
12	Ökologisch-Demokratische Partei (ÖDP)	760	641
13	V-Partei <sup>3</sup> – Partei für Veränderung, Vegetarier und Veganer (V-Partei <sup>3</sup> )	177	226
14	Marxistisch-Leninistische Partei Deutschlands (MLPD)	130	150
15	Basisdemokratische Partei Deutschland (dieBasis)	2.645	3.661
16	Bündnis C – Christen für Deutschland (Bündnis C)	359	256
17	DER DRITTE WEG (III. Weg)	150	188
18	Deutsche Kommunistische Partei (DKP)	106	128
19	Partei der Humanisten (Die Humanisten)	495	424
20	Partei für Gesundheitsforschung (Gesundheitsforschung)	815	1.099
21	Team Todenhöfer - Die Gerechtigkeitspartei (Team Todenhöfer)	769	607
22	Volt Deutschland (Volt)	928	900

Dresden, 11. Oktober 2021

Dr. Markus Blocher

Kreishauptleiter der Wahlkreise 159 und 160

## Beschlüsse des Ausschusses für Wirtschaftsförderung

Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung hat am 6. Oktober 2021 folgende Beschlüsse gefasst:

**Vergabenummer: 2021-GB113-00016, Planungsleistungen für die Neuerrichtung der Wasserfassung Ostragehege inkl. der verbindenden Rohrleitungen gemäß HOAI**

**V1186/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma UBV Umweltbüro GmbH Vogtland, Thossener Straße 6, 08538 Weischlitz, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-171-00009, Erweiterung WLAN**

**V1177/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma CCE Systeme GmbH, Grimmstraße 28, 01139 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-171-00010, Rahmenvereinbarung: Erweiterung Stadtnetz 500 + aktive Technik**

**V1178/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma CCE Systeme GmbH, Grimmstraße 28, 01139 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-171-00018, Rahmenvertrag: Kauf von iPads und Zubehör für den Einsatz in den Schulen der Landeshauptstadt Dresden**

**V1179/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma CANCOM GmbH, Cottaer Straße 2-4, 01159 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-4012-00042, Unterhalts- und Grundreinigung AST BSZ für Agrarwirtschaft und Ernährung, Altroßthal 1, 01169 Dresden**

**V1180/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma b & p Service GmbH, Räcknitzhöhe 50-52, 01217 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-4012-00047, Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung, Oberschule Cossebaude, Erna-Berger-Straße 1, 01156 Dresden**

**V1181/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma KLUGE Clean-Gartenlandschaftsbau GmbH, Stuttgarter Straße 25, 01189 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-4012-00040, Unterhalts- und Grundreinigung, 103. Grundschule, Hohnsteiner Straße 8, 01099 Dresden**

**V1184/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma b & p Service GmbH, Räcknitzhöhe 50-52, 01217 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-4012-00043, Unterhalts- und Grundreinigung, 30. Oberschule, Unterer Kreuzweg 4, 01097 Dresden**

**V1185/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma KLUGE Clean-Gartenlandschaftsbau GmbH, Stuttgarter Straße 25, 01189 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-1042-00014,**

**Abschluss einer Rahmenvereinbarung zur Lieferung, Installation und Inbetriebnahme von Notebooks und Zubehör für die Landeshauptstadt Dresden**

**V1182/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhalten die Firmen

■ CES IT-Systemhaus GmbH, Marie-Curie-Straße 1, 01139 Dresden

■ CANCOM GmbH, Cottaer Straße 2–4, 01159 Dresden

entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-1042-00043, Betreuung des Übergangswohnheimes Buchenstraße 15 b in 01097 Dresden**

**V1183/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Thomas Wolter GmbH, Hechtstraße 10, 01097 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-56-00052, Sanierung Ärztehaus, Städtisches Klinikum Dresden, Standort Friedrichstadt, Friedrichstraße 41, 01067 Dresden, Fachlos 61 – Außenanlagen**

**V1187/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Josef Saule GmbH, Lugbergblick 7 b, 01259 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-6615-00030, Erneuerung der Straßenbrücke i. Z. d. Königsbrücker Landstraße über den Lausenbach in Dresden-Weixdorf, Los – Ingenieur- und Straßenbau**

**V1196/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Bauunternehmung Hartmann, Hauptstraße 18, 09623 Reichenberg-Bienenmühle, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-52PI-00012, Um- und Ausbau des Heinz-Steyer-Stadions und Erweiterung des Sportparks Ostra, Entsorgung belasteten und unbelasteten Aushubs und Abbruchmaterial (Transport- und Deponiekosten)**

**V1200/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Oehme GmbH, Hauptstraße 130, 09619 Dorfchemnitz, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-GB111-00096, 46. Oberschule, Ersatzneubau Zweifeld-Sporthalle, Erlweinstraße 6 a, 01069 Dresden, Los 034 – Prallwand mit Türen und Toren**

**V1193/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma TOP-SPORT GmbH, Ludwig-Erhard-Straße 1, 33397 Rietberg, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00240, Instandsetzung Freianlage Kindertageseinrichtung, Ockerwitzer Straße 19 a, 01157 Dresden, Fachlos 01 – Außenanlagen**

**V1197/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Hoch- und Tiefbau Dresden GmbH & Co. KG, Sachsenwerkstraße 31, 01257 Dresden, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00257, Hort-**



**haus Löwe – Umgestaltung der Freianlage, Clara-Zetkin-Straße 18, 01159 Dresden – Fachlos 41 – Außenanlagen V1199/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Baustein Meissen GmbH, Bohnitzscher Straße 33, 01662 Meißen, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00238, Stadtbezirksamt Cotta – Sanierung, brandschutztechnische Ertüchtigung und Umbau, Lübecker Straße 121, 01157 Dresden, Fachlos 30 – Heizungstechnik V1198/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Torsten Skrotzki Installateur- und Heizungsbaumeister, Stadtring 38, 01920 Elstra, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00200, Instandsetzung und Modernisierung Ostflügel am Festspielhaus Hellerau, Karl-Liebknecht-Straße 56, 01109 Dresden, Fachlos 313 – Rohbauarbeiten V1188/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma BAUHAUF GmbH, Industriestraße 24, 01640 Coswig, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00187, Instandsetzung und Modernisierung Ostflügel am Festspielhaus Hellerau, Karl-Lieb-**

**knecht-Straße 56, 01109 Dresden, Fachlos 479.1 – Bühnentechnik V1189/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma ASM Steuerungstechnik GmbH, Otto-Lilienthal-Straße 14, 33818 Bad Wünnenberg-Haaren, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00195, Sanierung und Erweiterung des BSZ für Wirtschaft „Prof. Dr. Zeigner“, Melanchthonstraße 9, 01099 Dresden, Fachlos 71 – Restaurierung Möbel V1190/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma RvH-Restaurierung von Holzobjekten GmbH, Alt-Buch 45-51, 13125 Berlin, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00196, Sanierung und Erweiterung des BSZ für Wirtschaft „Prof. Dr. Zeigner“, Melanchthonstraße 9, 01099 Dresden, Fachlos 76 – Restaurierung Türen V1191/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Tischlermeister Ekkehard Landgraf, Ziegelstraße 10/13, 04720 Döbeln, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00248, Sanierung und Erweiterung des BSZ für Wirtschaft „Prof. Dr. Zeigner“, Melanch-**

**thonstraße 9, 01099 Dresden, Fachlos 52 – Vorbereitung und Baustelleneinrichtung TO1 V1192/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma BplusL Infra Log GmbH, Teichstraße 11, 09366 Niederdorf, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00221, Gymnasium Dresden-Plauen, Ersatzneubau Doppelsporthalle, Coschützer Straße 18, 01187 Dresden, Fachlos 04 – Rohbauarbeiten mit zugehörigen Abdichtungsarbeiten V1195/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Bauunternehmen Hans-Müller GmbH, Bergstraße 11, 08371 Glauchau, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00258, 113. Grundschule – Ersatzneubau Zweifeld-Sporthalle, Georg-Nerlich-Straße 1, 01307 Dresden, Fachlos 12 – Prallwand V1201/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Diaplan Innenausbau GesmbH, Görlitzer Straße 21, 83395 Freilassing, entsprechend Vergabevorschlag.

**Vergabenummer: 2021-65-00263, 8. Grundschule, Umbau und Modernisierung Schulgebäude, Konkordienstraße**

**12, 01127 Dresden, Fachlos 17 – Innenputzarbeiten V1202/21**

Den Zuschlag für o. g. Leistung erhält die Firma Bau-Cooperation GmbH, Käthe-Kollwitz-Straße 30, 02625 Bautzen, entsprechend Vergabevorschlag.

**Ausschreibung einer Dienstleistungskonzession für die Organisation und Durchführung des Dresdner Stadtfestes in den Jahren 2023 bis 2025 mit der Option der einseitigen Verlängerung durch die Landeshauptstadt Dresden bis zum Jahre 2027 V1023/21**

1. Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung beauftragt den Oberbürgermeister mit der Ausschreibung einer Dienstleistungskonzession für die Organisation und Durchführung des Dresdner Stadtfestes gemäß Anlage 1 der Vorlage.

2. Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung bestätigt die Bewertungsmatrix (Anlage 2 der Vorlage) sowie die Grundzüge der Konzessionsverträge (Anlage 3 der Vorlage).

3. Dem Ausschuss für Wirtschaftsförderung obliegt die Entscheidung über die Wahrnehmung der Verlängerungsoption.

4. Jede Fraktion des Ausschusses für Wirtschaftsförderung entsendet einen Vertreter in das Bewertungsgremium.

## Stellenausschreibungen der Landeshauptstadt Dresden

In der Landeshauptstadt Dresden sind die folgenden Stellen zu besetzen. Jede einzelne der dort beschriebenen Aufgaben trägt ihren Teil zur Gestaltung einer funktionierenden und lebenswerten Stadt und Stadtgesellschaft bei. Wir, die Landeshauptstadt Dresden, laden Sie ein, daran mitzuwirken. Dresden ist eine von hoher Lebensqualität, sozialer und kultureller Vielfalt geprägte Landeshauptstadt mit mehr als 560.000 Einwohnerinnen und Einwohnern. Wir bieten Ihnen familienfreundliche flexible Arbeitszeiten und vielfältige Fortbildungsmöglichkeiten, eine betriebliche Altersversorgung sowie ein ermäßigtes Ticket für den Personennahverkehr („Jobticket“). Die Gleichbehandlung aller sich bewerbenden Personen ist uns nicht nur gesetzlicher Auftrag, sondern eine Selbstverständlichkeit. Ist Ihr Interesse geweckt? Erfüllen Sie die Anforderungen? Dann freuen wir uns über Ihre Bewerbung. Wie uns die Bewerbung erreicht, erfahren Sie unter der jeweiligen Stellenausschreibung.

**■ Im Sozialamt, Abteilung Soziale Leistungen, ist die Stelle**

**Sachbearbeiter  
Haushaltsangelegenheiten (m/w/d)  
Entgeltgruppe 5  
Chiffre-Nr. 50211001**

ab sofort unbefristet zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement),

Angestelltenlehrgang I  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 27. Oktober 2021**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

**■ Im Sozialamt, Abteilung Soziale Leistungen, ist die Stelle**

**Mitarbeiter Dresden-Pass (m/w/d)  
Entgeltgruppe 5  
Chiffre-Nr. 50211002**

ab sofort unbefristet zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement), Angestelltenlehrgang I  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 27. Oktober 2021**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

**■ Im Amt für Gesundheit und Prävention, Sachgebiet Erstuntersuchung/Asylbewerber, ist die Stelle**

**Sozialmedizinischer Assistent (m/w/d)  
Entgeltgruppe 5  
Chiffre-Nr. 53211002**

ab sofort unbefristet zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens drei Jahren oder gleichwertig als Sozialmedizinischer Assistent, medizinischer Fachangestellter, Arzthelfer oder vergleichbar  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 28. Oktober 2021**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

**■ Im Sozialamt, Abteilung Migration, sind zwei Stellen**

**Sachbearbeiter Sozialleistungen  
AsylbLG (m/w/d)  
Entgeltgruppe 9 c  
Chiffre-Nr. 50211003**

ab sofort unbefristet sowie ab 1. Februar 2022 befristet als Mutterschutz- und Elternzeitvertretung zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni), Fachwirt (VWA, BA), Angestelltenlehrgang II  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 29. Oktober 2021**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

**■ Im Amt für Wirtschaftsförderung, Abteilung Kommunale Märkte, ist die Stelle**

**Sachgebietsleiter Marktorganisation und Konzessionen (m/w/d)  
Entgeltgruppe 10  
Chiffre-Nr. 80210902**

ab 1. März 2022 unbefristet zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene technisch-ingenieurwissenschaftliche Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) vorzugsweise in der Fachrichtung Bauingenieurwesen I  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 29. Oktober 2021 (Verlängerung)**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

**■ Im Amt für Wirtschaftsförderung, Abteilung Grundsatz und Gewerbeflächen, ist die Stelle**

**Sachbearbeiter  
Veranstaltungsorganisation (m/w/d)  
Entgeltgruppe 10  
Chiffre-Nr. 80211001**

ab Januar 2022 befristet bis als Mutterschutz- und Elternzeitvertretung zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni), Fachwirt (VWA, BA), A-II-Lehrgang  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 29. Oktober 2021**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

**■ Im Straßen- und Tiefbauamt, Abteilung Verkehrssteuerung/Öffentliche Beleuchtung, ist die Stelle**

**Gruppenleiter Anlagentechnik II  
Lichtsignalanlagen (m/w/d)  
Entgeltgruppe 10  
Chiffre-Nr. 66210902**

ab 1. Dezember 2021 unbefristet zu besetzen.

**Voraussetzungen**

abgeschlossene technisch-ingenieurwissenschaftliche Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) in der Fachrichtung Elektrotechnik, Elektronik oder vergleichbar  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 30. Oktober 2021 (Verlängerung)**  
► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

◀ Seite 13

## ■ In der Messe Dresden ist die Stelle

**Abteilungsleiter Gastveranstaltungen (m/w/d)**  
**Entgeltgruppe 11**

zum nächstmöglichen Zeitpunkt unbefristet zu besetzen.

### Voraussetzungen

umfassende Fachkenntnisse und umfangreiche Erfahrungen in den Bereichen Messen, Kongresse und Veranstaltungen sowie ein abgeschlossenes Studium oder eine adäquat qualifizierte Ausbildung  
Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 15. November 2021**

Bewerbungen per E-Mail an:

info@Messe-Dresden.de

Weitere Informationen:

www.messe-dresden.de/jobs-karriere

## ■ In der Messe Dresden auf Schloss Albrechtsberg ist die Stelle

**Mitarbeiter Haus- und Veranstaltungstechnik (m/w/d)**  
**Entgeltgruppe 7**

zum nächstmöglichen Zeitpunkt und unbefristet zu besetzen.

### Voraussetzungen

abgeschlossene technische oder hand-

werkliche Ausbildung mit mehrjähriger Berufserfahrung

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 15. November 2021**

Bewerbungen per E-Mail an:

info@Messe-Dresden.de

Weitere Informationen:

www.messe-dresden.de/jobs-karriere

www.dresden.de/

stellen



# Feststellung des Jahresabschlusses 2020 des Städtischen Friedhofs- und Bestattungswesens Dresden

In seiner Sitzung am 23. September 2021 hat der Stadtrat mit Beschlussnummer V1049/21 folgenden Beschluss gefasst. Der Stadtrat beschließt:

A. Der Jahresabschluss 2020 des Eigenbetriebs Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden mit einer Bilanzsumme von 26.936.467,92 Euro

davon entfallen auf der Aktivseite auf

- das Anlagevermögen 20.017.166,31 Euro

- das Umlaufvermögen 6.909.349,51 Euro

- Rechnungsabgrenzungen 9.952,10 Euro

davon entfallen auf der Passivseite auf

- das Eigenkapital 10.932.621,66 Euro

- den Sonderposten 130.044,60 Euro

- die Rückstellungen 341.184,33 Euro

- die Verbindlichkeiten 621.370,60 Euro

- Rechnungsabgrenzungen 14.911.246,73 Euro

einem Jahresgewinn von 341.871,81 Euro

davon

- Betrieb gewerblicher Art 476.078,61 Euro

- Hoheitsbereich -134.206,80 Euro

- einer Ertragssumme von 7.654.766,79 Euro

- einer Aufwandssumme von 7.312.894,98 Euro

wird festgestellt.

B. Folgende Gewinnverwendung wird beschlossen (siehe Anlage 3):

1. Der Verlust des Friedhofswesens in Höhe von 134.206,80 Euro wird mit dem Gewinn des Betriebes gewerblicher Art intern ausgeglichen.

Darauf entfallen 23.915,68 Euro Kapitalertragssteuer

1.315,36 Euro Solidaritätszuschlag

2. Der Stadtrat beschließt die Ausschüttung an die Stadt in Höhe von 200.000,00 Euro.

Die Ausschüttung erfolgt zu 100 % aus dem gewerblichen Bereich (Nettoausschüttung)

darauf entfallen 35.640,04 Euro Kapitalertragssteuer

1.960,20 Euro Solidaritätszuschlag.

3. Der verbleibende Gewinn in Höhe von 79.040,53 Euro wird auf neue Rechnung vorgetragen.

C. Dem Betriebsleiter wird für das Geschäftsjahr 2020 Entlastung erteilt.

## Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

An das Städtische Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden, Dresden

Prüfungsurteile

Wir haben den Jahresabschluss des Eigenbetriebs Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden, Dresden, bestehend aus der Bilanz zum 31. Dezember 2020

und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Wirtschaftsjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 2020 sowie den Anhang, einschließlich der Darstellung der Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden geprüft. Darüber hinaus haben wir den Lagebericht des Eigenbetriebs Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden, Dresden, für das Wirtschaftsjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 2020 geprüft. Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der beigefügte Jahresabschluss in allen wesentlichen Belangen den Vorschriften der SächsEigBVO i.V.m. den deutschen, für Kapitalgesellschaften geltenden handelsrechtlichen Vorschriften und vermittelt unter Beachtung der deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage des Eigenbetriebs zum 31. Dezember 2020 sowie seiner Ertragslage für das Wirtschaftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2020 und vermittelt der beigefügte Lagebericht insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Eigenbetriebs. In allen wesentlichen Belangen steht dieser Lagebericht in Einklang mit dem Jahresabschluss, entspricht den Vorschriften der SächsEigBVO und stellt die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend dar.

Gemäß § 322 Abs. 3 Satz 1 HGB erklären wir, dass unsere Prüfung zu keinen Einwendungen gegen die Ordnungsmäßigkeit des Jahresabschlusses und des Lageberichts geführt hat.

Grundlage für die Prüfungsurteile Wir haben unsere Prüfung des Jahresabschlusses und des Lageberichts in Übereinstimmung mit § 317 HGB und §§ 32 und 33 SächsEigBVO unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung durchgeführt. Unsere Verantwortung nach diesen Vorschriften und Grundsätzen ist im Abschnitt „Verantwortung des Abschlussprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses und des Lageberichts“ unseres Bestätigungsvermerks weitergehend beschrieben. Wir sind von dem Eigenbetrieb unabhängig in Übereinstimmung mit den deutschen handelsrechtlichen und berufsrechtlichen Vorschriften und haben unsere sonstigen deutschen Berufspflichten in Übereinstimmung mit diesen Anforderungen erfüllt. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unsere

Prüfungsurteile zum Jahresabschluss und zum Lagebericht zu dienen.

Verantwortung des Betriebsleiters für den Jahresabschluss und den Lagebericht Der Betriebsleiter ist verantwortlich für die Aufstellung des Jahresabschlusses, der den Vorschriften der SächsEigBVO in allen wesentlichen Belangen entspricht, und dafür, dass der Jahresabschluss unter Beachtung der deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Eigenbetriebs vermittelt. Ferner ist der Betriebsleiter verantwortlich für die internen Kontrollen, die er in Übereinstimmung mit den deutschen Grundsätzen ordnungsmäßiger Buchführung als notwendig bestimmt hat, um die Aufstellung eines Jahresabschlusses zu ermöglichen, der frei von wesentlichen – beabsichtigten oder unbeabsichtigten – falschen Darstellungen ist.

Bei der Aufstellung des Jahresabschlusses ist der Betriebsleiter dafür verantwortlich, die Fähigkeit des Eigenbetriebs zur Fortführung der Unternehmenstätigkeit zu beurteilen. Des Weiteren hat er die Verantwortung, Sachverhalte in Zusammenhang mit der Fortführung der Unternehmenstätigkeit, sofern einschlägig, anzugeben. Darüber hinaus ist er dafür verantwortlich, auf der Grundlage des Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Unternehmenstätigkeit zu bilanzieren, sofern dem nicht tatsächliche oder rechtliche Gegebenheiten entgegenstehen.

Außerdem ist der Betriebsleiter verantwortlich für die Aufstellung des Lageberichts, der insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Eigenbetriebs vermittelt sowie in allen wesentlichen Belangen mit dem Jahresabschluss in Einklang steht, den Vorschriften der Eigenbetriebsverordnung des Bundeslandes Sachsen entspricht und die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend darstellt. Ferner ist der Betriebsleiter verantwortlich für die Vorkehrungen und Maßnahmen (Systeme), die er als notwendig erachtet hat, um die Aufstellung eines Lageberichts in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Vorschriften der SächsEigBVO zu ermöglichen, und um ausreichende geeignete Nachweise für die Aussagen im Lagebericht erbringen zu können.

Verantwortung des Abschlussprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses und des Lageberichts

Unsere Zielsetzung ist, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob der

Jahresabschluss als Ganzes frei von wesentlichen – beabsichtigten oder unbeabsichtigten – falschen Darstellungen ist, und ob der Lagebericht insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Eigenbetriebs vermittelt sowie in allen wesentlichen Belangen mit dem Jahresabschluss sowie mit den bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnissen in Einklang steht, den Vorschriften der Eigenbetriebsverordnung des Bundeslandes Sachsen entspricht und die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend darstellt, sowie einen Bestätigungsvermerk zu erteilen, der unsere Prüfungsurteile zum Jahresabschluss und zum Lagebericht beinhaltet.

Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Maß an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit § 317 HGB und §§ 32 und 33 SächsEigBVO unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung durchgeführte Prüfung eine wesentliche falsche Darstellung stets aufdeckt.

Falsche Darstellungen können aus Verstößen oder Unrichtigkeiten resultieren und werden als wesentlich angesehen, wenn vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie einzeln oder insgesamt die auf der Grundlage dieses Jahresabschlusses und Lageberichts getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Adressaten beeinflussen.

Während der Prüfung üben wir pflichtgemäßes Ermessen aus und bewahren eine kritische Grundhaltung. Darüber hinaus

- identifizieren und beurteilen wir die Risiken wesentlicher – beabsichtigter oder unbeabsichtigter – falscher Darstellungen im Jahresabschluss und im Lagebericht, planen und führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken durch sowie erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unsere Prüfungsurteile zu dienen. Das Risiko, dass wesentliche falsche Darstellungen nicht aufgedeckt werden, ist bei Verstößen höher als bei Unrichtigkeiten, da Verstöße betrügerisches Zusammenwirken, Fälschungen, beabsichtigte Unvollständigkeiten, irreführende Darstellungen bzw. das Außerkraftsetzen interner Kontrollen beinhalten können.

- gewinnen wir ein Verständnis von dem für die Prüfung des Jahresabschlusses relevanten internen Kontrollsystem und den für die Prüfung des Lageberichts relevanten Vorkehrungen und Maßnahmen, um Prüfungshandlungen zu planen, die



unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht mit dem Ziel, ein Prüfungsurteil zur Wirksamkeit dieser Systeme des Eigenbetriebs abzugeben.

■ beurteilen wir die Angemessenheit der von den gesetzlichen Vertretern angewandten Rechnungslegungsmethoden sowie die Vertretbarkeit der von den gesetzlichen Vertretern dargestellten geschätzten Werte und damit zusammenhängenden Angaben.

■ ziehen wir Schlussfolgerungen über die Angemessenheit des von den gesetzlichen Vertretern angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Unternehmenstätigkeit sowie, auf der Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise, ob eine wesentliche Unsicherheit im Zusammenhang mit Ereignissen oder Gegebenheiten besteht, die bedeutsame Zweifel an der Fähigkeit des Eigenbetriebs zur Fortführung der Unternehmenstätigkeit aufwerfen können. Falls wir zu dem Schluss kommen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, sind wir verpflichtet, im Bestätigungsvermerk auf die dazuge-

hörigen Angaben im Jahresabschluss und im Lagebericht aufmerksam zu machen oder, falls diese Angaben unangemessen sind, unser jeweiliges Prüfungsurteil zu modifizieren. Wir ziehen unsere Schlussfolgerungen auf der Grundlage der bis zum Datum unseres Bestätigungsvermerks erlangten Prüfungsnachweise. Zukünftige Ereignisse oder Gegebenheiten können jedoch dazu führen, dass der Eigenbetrieb seine Unternehmenstätigkeit nicht mehr fortführen kann.

■ beurteilen wir die Gesamtdarstellung, den Aufbau und den Inhalt des Jahresabschlusses einschließlich der Angaben sowie ob der Jahresabschluss die zugrunde liegenden Geschäftsvorfälle und Ereignisse so darstellt, dass der Jahresabschluss unter Beachtung der deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Eigenbetriebs vermittelt.

■ beurteilen wir den Einklang des Lageberichts mit dem Jahresabschluss, seine Gesetzesentsprechung und das von ihm

vermittelte Bild von der Lage des Eigenbetriebs.

■ führen wir Prüfungshandlungen zu den von den gesetzlichen Vertretern dargestellten zukunftsorientierten Angaben im Lagebericht durch. Auf Basis ausreichender geeigneter Prüfungsnachweise vollziehen wir dabei insbesondere die den zukunftsorientierten Angaben von den gesetzlichen Vertretern zugrunde gelegten bedeutsamen Annahmen nach und beurteilen die sachgerechte Ableitung der zukunftsorientierten Angaben aus diesen Annahmen. Ein eigenständiges Prüfungsurteil zu den zukunftsorientierten Angaben sowie zu den zugrunde liegenden Annahmen geben wir nicht ab. Es besteht ein erhebliches unvermeidbares Risiko, dass künftige Ereignisse wesentlich von den zukunftsorientierten Angaben abweichen.

Wir erörtern mit den für die Überwachung Verantwortlichen unter anderem den geplanten Umfang und die Zeitplanung der Prüfung sowie bedeutsame Prüfungsfeststellungen, einschließlich etwaiger

Mängel im internen Kontrollsystem, die wir während unserer Prüfung feststellen.

Dresden, 18. Mai 2021

Bavaria  
Revisions- und Treuhand Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

Uwe Hellmich  
Wirtschaftsprüfer

Andreas Pritschet  
Wirtschaftsprüfer

Jahresabschluss und Lagebericht werden für sieben Arbeitstage nach Erscheinen der Bekanntmachung im Eigenbetrieb Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden auf der Löbtauer Straße 70, 01159 Dresden, im Sekretariat von 10 bis 14 Uhr ausgelegt. Besucher werden gebeten, wenn möglich, sich telefonisch unter (03 51) 43 93 60 47 anzumelden.

## Öffentliche Bekanntmachung einer Absichtserklärung

# Umstufung des ÖRW 5 – Lausa nach § 7 SächsStrG

### 1. Straßenbeschreibung

ÖRW 5 – Lausa (öffentlicher Geh- und Radweg) vom nördlichen Ende der Ortsstraße „Bergsiedlung“ nach Norden bis zum Radeberger Weg auf den Flurstücken Nr. 229/2, 229/4, 229/6, 229/8, 230/3, 230/6 und einem Teil des Flurstücks Nr. 230 der Gemarkung Dresden-Lausa

### 2. Beabsichtigtes Verfahren

2.1 Der unter Nummer 1. beschriebene beschränkt-öffentliche Weg soll gemäß § 7 des Straßengesetzes für den Freistaat Sachsen (Sächsisches Straßengesetz – SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 20. August 2019 (SächsGVBl. S. 762), zum öffentlichen Feld- und Waldweg aufgestuft werden. Dieser Weg dient überwiegend der Bewirtschaftung der anliegenden Feld- und Wiesengrundstücke sowie der zeitweise erforderlichen Umleitung des Anliegerverkehrs. Im Rahmen der Umstufung soll die Bezeichnung des Weges in „ÖW 5 – Lausa“ (öffentlicher Feld- und Waldweg) geändert werden.

2.2 Der oben bezeichnete Weg ist nicht in die seiner Verkehrsbedeutung entsprechenden Straßenklasse eingeordnet. Er ist deshalb nach § 7 Abs. 2 Satz 2 SächsStrG in die zutreffende Straßenklasse umzustufen.

2.3 Trägerin der Straßenbaulast für den o. a. Weg soll die Landeshauptstadt Dresden, vertreten durch das Straßen- und Tiefbauamt, bleiben.

### 3. Einsichtnahme

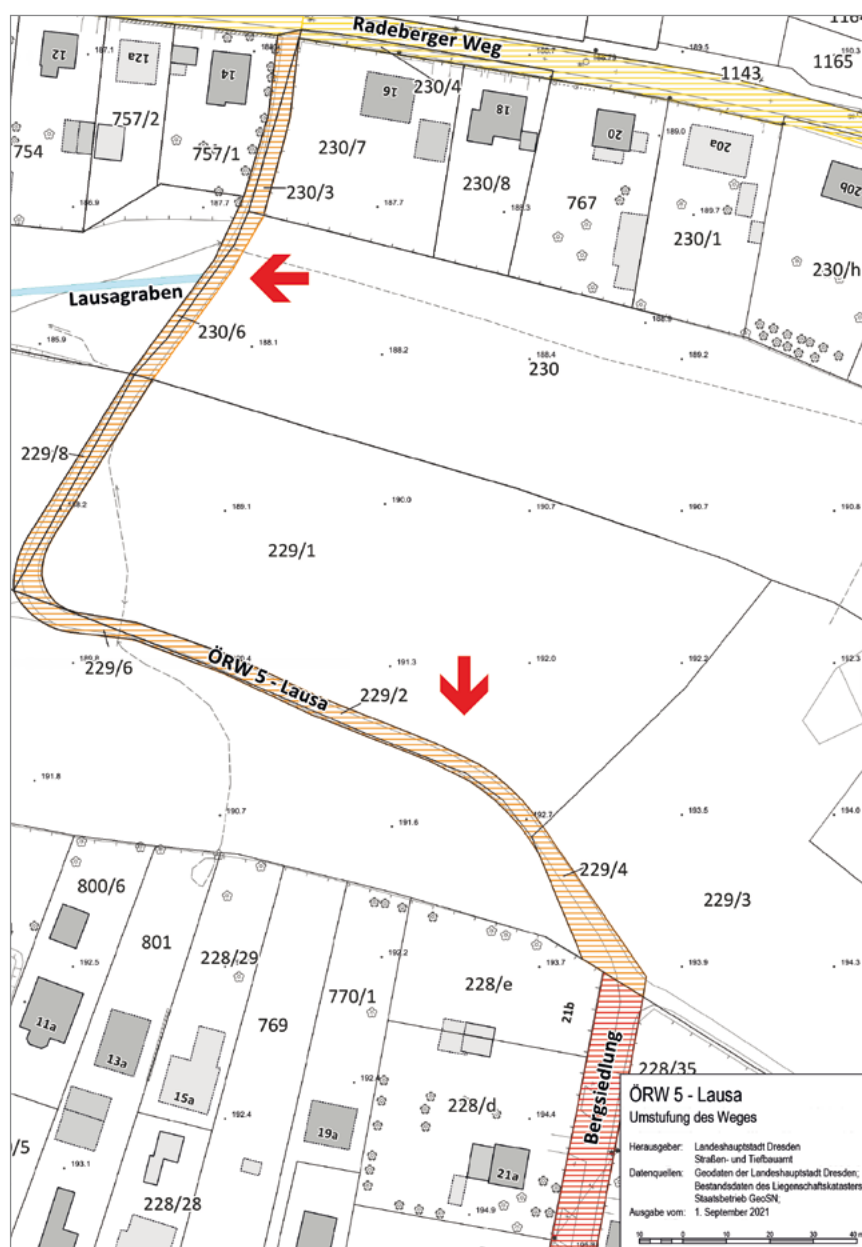
Die Pläne mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung des umzustufenden Weges liegen ab dem auf die Bekanntgabe folgenden Tag für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßendokumentation, St. Petersburger Straße 9, 01069 Dresden,

1. Obergeschoss, Zimmer K 123, nach telefonischer Anmeldung unter (03 51) 4 88 17 42 während der Sprechzeiten zur Einsicht aus.

### 4. Einwendegelegenheit

Während der Auslagezeit können alle, deren Interessen durch das beabsichtigte Verfahren berührt werden, Einwendungen schriftlich, auch per E-Mail, oder zur Niederschrift nach Anmeldung bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßendokumentation vorbringen. Nach Fristablauf erhobene Einwendungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Simone Prüfer  
Leiterin des Straßen- und Tiefbauamtes





Öffentliche Bekanntmachung der Landeshauptstadt Dresden

# Bebauungsplan Nr. 3066, Dresden-Nickern Nr. 5, Neuer Kaufpark Nickern

Änderung des Geltungsbereiches – Verzicht auf frühzeitige Öffentlichkeitsbeteiligung – Öffentliche Auslegung

Der Ausschuss für Stadtentwicklung, Bau, Verkehr und Liegenschaften hat in seiner Sitzung am 31. März 2021 nach § 2 Absatz 1 Baugesetzbuch (BauGB) mit Beschluss zu V0827/21 die Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 3066, Dresden-Nickern Nr. 5, Neuer Kaufpark Nickern, beschlossen.

Der Ausschuss für Stadtentwicklung, Bau, Verkehr und Liegenschaften hat am 29. September 2021 mit Beschluss zu V1081/21 die Änderung des Geltungsbereiches beschlossen. Des Weiteren hat der Ausschuss beschlossen, von der frühzeitigen Beteiligung abzusehen. Gleichzeitig hat der Ausschuss den Entwurf des o. g. Bebauungsplanes gebilligt und zur öffentlichen Auslegung bestimmt. Der Ausschuss hat des Weiteren beschlossen, zusätzlich zu prüfen, wie weit der Einschlag von Großgehölzen und die Beseitigung von Grünflächen minimiert werden können. Die dargestellte Bauart (Holz-Hybrid-Bauweise) ist im städtebaulichen Vertrag verbindlich zu vereinbaren. Die Gestaltung der langen Fassaden der flachen bebauten Bereiche entlang der Dohnaer Straße und der Tschirnhausstraße ist planerisch gestalterisch zu untersetzen. Verkaufsf Flächen für Waffen und Munition werden im Rahmen des Satzungsbeschlusses nicht zugelassen. Von der frühzeitigen Beteiligung der Öffentlichkeit kann abgesehen werden, da die Unterrichtung bereits zuvor auf anderer Grundlage erfolgt ist. Die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit ist daher nach § 3 Abs. 1 Satz 3 Nr. 2 BauGB entfallen. Die Umweltprüfung wurde im Aufstellungsverfahren des Bebauungsplanes durchgeführt und ein Umweltbericht ist erstellt worden. Die Ergebnisse der Prüfung wurden in den Bebauungsplan übernommen. Der Bebauungsplan hat die Errichtung eines großflächigen Einkaufszentrums zum Ziel.

Abweichend zum Aufstellungsbeschluss wurde der Geltungsbereich für den Entwurf zum Bebauungsplan um eine Fläche von 1.145 m<sup>2</sup> im südöstlichen Bereich erweitert. Eine Teilfläche der Erweiterung ist als Fläche zur Anpflanzung von Bäumen und Sträuchern und als Standort für einen Mast einer Hochspannungsleitung vorgesehen.

Die Grenze des neuen räumlichen Geltungsbereiches ist in dem folgenden Übersichtsplan zeichnerisch dargestellt. Maßgebend für den Geltungsbereich ist allein die zeichnerische Festsetzung im Bebauungsplan im Maßstab 1: 1000. Hingewiesen wird darauf, dass außerhalb des zeichnerisch festgesetzten Geltungsbereiches Zuordnungsfestsetzungen nach § 9 Abs. 1a BauGB erfolgt sind:

**Ersatzmaßnahme 1** – Offenlegung und naturnahe Umgestaltung des Koitschgrabens beidseitig der Dohnaer Straße im Bereich Spitzwegstraße auf den Flurstücken 33/2, 33/3, 249/5 sowie Teilen der Flurstücke 24/4, 25, 28, 29/1,

29/2, 32/5, 33/1, 34/2, 34/4, 204/3, 248/5, 249/4, 257/14 und 894/2 in der Gemarkung Leubnitz-Neuostra sowie auf Teilen der Flurstücke 393/2 und 902 der Gemarkung Strehlen

**Ersatzmaßnahme 2** – Entwicklung und Pflege von anteilig 5.200 m<sup>2</sup> Auwiese am Lockwitzbachufer auf den Flurstücken 282, 283 sowie Teilen der Flurstücke 120/2, 123/a und 127 der Gemarkung Kleinzschachwitz.

Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 3066 liegt mit seiner Begründung und den wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen zum Vorhaben vom 29. Oktober bis einschließlich 29. November 2021 in der Stadtverwaltung der Landeshauptstadt Dresden, World Trade Center, Erdgeschoss, Ausstellungsraum des Stadtmodells, Ammonstraße 70, 01067 Dresden, während folgender Sprechzeiten aus: Montag, Freitag 9 bis 12 Uhr Dienstag, Donnerstag 9 bis 18 Uhr Mittwoch geschlossen.

Die kompletten Planungsunterlagen können während des o. g. Auslegungszeitraums auch auf der Internetseite der Landeshauptstadt Dresden unter [www.dresden.de/offenlagen](http://www.dresden.de/offenlagen) eingesehen werden. Zusätzlich sind die kompletten Planungsunterlagen auch auf dem zentralen Landesportal Bauleitplanung unter [www.bauleitplanung.sachsen.de](http://www.bauleitplanung.sachsen.de) einsehbar.

Wesentliche umweltbezogene Stellungnahmen liegen in Form folgender Untersuchungen und Gutachten vor: -Baugrundbüro Dr. Fraundorf, Geotechnisches und abfalltechnisches Gutachten, 25. Mai 2021

■ Ingenieurbüro Jung, Erschließungskonzept Entwässerung, 26. Juli 2021

■ Lärmkontor GmbH, Schalltechnische Untersuchung, 15. Juli 2021

■ Landschaftsökologie Moritz, Artenschutzrechtliche Prüfung, 1. Juni 2021

■ Schlothauer & Wauer, Verkehrstechnisches Gutachten, 30. Juni 2021.

Es sind folgende Arten umweltbezogener Informationen zu folgenden Umweltbelangen verfügbar:

Tiere

■ Artenschutzrechtliche Prüfung, Büro Landschaftsökologie Moritz, 1. Juni 2021 Themen: Prüfung der Belange des Artenschutzes, insbesondere in Bezug auf Vögel und Fledermäuse

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Maßnahmen zum Schutz geschützter Arten, Maßnahmen zur Vermeidung von Vogelschlag Pflanzen

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Berücksichtigung des Straßenbegleitgrüns in der Darstellung und Festsetzung, Prüfung von Eingriffen in das Stadtgrün, Maßnahmen zur Begrünung von Flächen Fläche

■ Geotechnisches und abfalltechnisches Gutachten, Baugrundbüro Dr. Fraundorf, 25. Mai 2021

Themen: Begutachtung des Baugrundes und der Altlasten sowie abfall- und verwertungstechnische Beurteilung der anfallenden Aushubmassen

■ Erschließungskonzept Entwässerung,

Ingenieurbüro Jung, 26. Juli 2021

Themen: Begutachtung der Entwässerung unter Würdigung der Baugrundverhältnisse, bezogen auf Regenwasser und Schmutzwasser, Fernwärme, Trinkwasser Boden

■ Geotechnisches und abfalltechnisches Gutachten, Baugrundbüro Dr. Fraundorf, 25. Mai 2021

Themen: Begutachtung des Baugrundes und der Altlasten sowie abfall- und verwertungstechnische Beurteilung der anfallenden Aushubmassen

■ Erschließungskonzept Entwässerung, Ingenieurbüro Jung, 26. Juli 2021

Themen: Begutachtung der Entwässerung unter Würdigung der Baugrundverhältnisse, bezogen auf Regenwasser und Schmutzwasser, Fernwärme, Trinkwasser

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

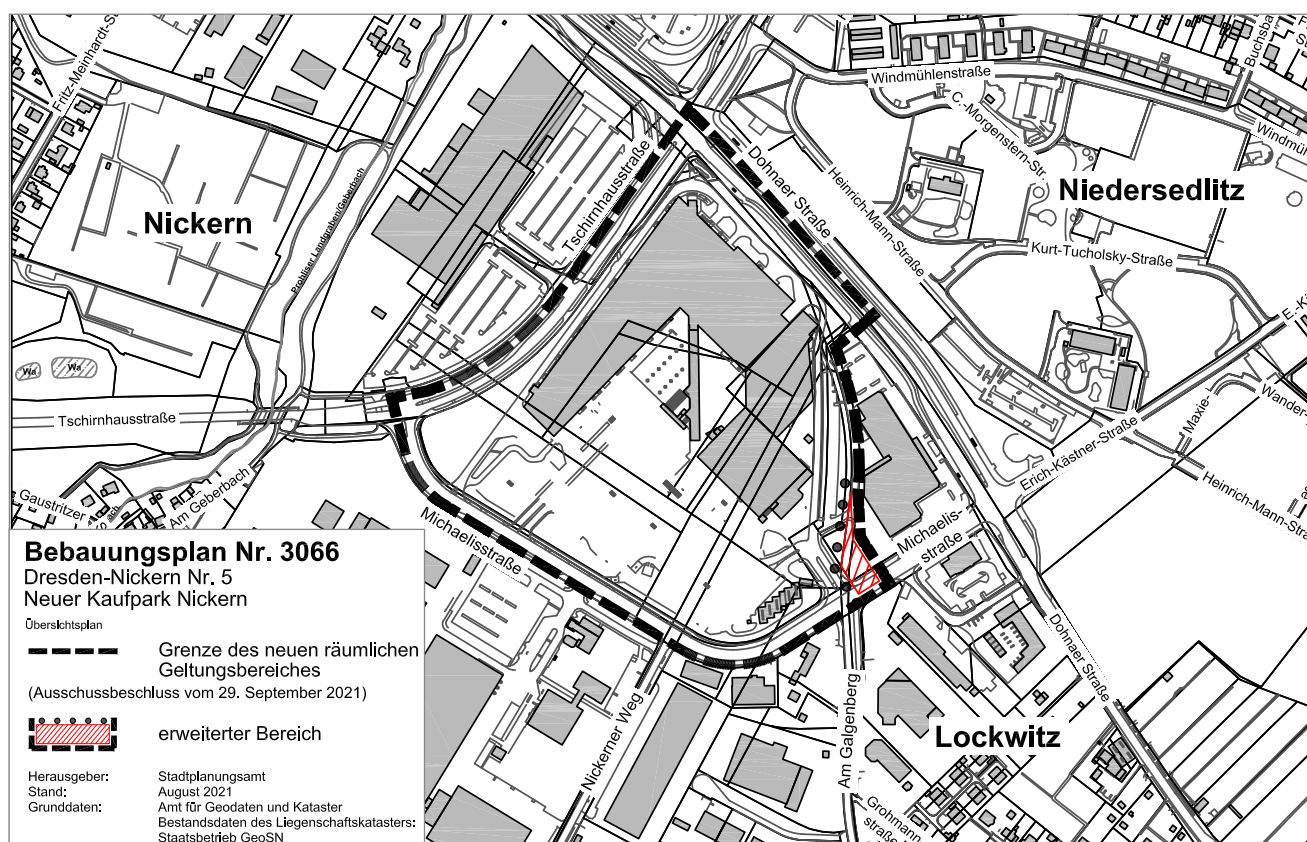
Themen: Umgang mit Altlasten, Wechselwirkungen einer Versickerung von Niederschlagswasser und Schadstoffmobilisierung, Anforderungen zum Radonschutz Wasser

■ Geotechnisches und abfalltechnisches Gutachten, Baugrundbüro Dr. Fraundorf vom 25. Mai 2021

Themen: Begutachtung des Baugrundes und der Altlasten sowie abfall- und verwertungstechnische Beurteilung der anfallenden Aushubmassen

■ Erschließungskonzept Entwässerung, Ingenieurbüro Jung vom 26. Juli 2021

Themen: Begutachtung der Entwässerung unter Würdigung der Baugrund-





verhältnisse, bezogen auf Regenwasser und Schmutzwasser, Fernwärme, Trinkwasser

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Anforderungen an die Versickerung von Niederschlagswasser  
Klima

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Darstellung der und Auswirkungen auf die klimatische(n) Situation, Maßnahmen zur Klimawandelanpassung und zum Klimaschutz, Zuordnung von Ausgleichsflächen- und maßnahmen außerhalb des Plangebietes

Wirkungsgefüge zwischen den vorstehenden Umweltbelangen sowie Auswirkungen auf die Landschaft und die biologische Vielfalt

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Berücksichtigung des Landschaftsplanes hinsichtlich des Erhaltes und der Entwicklung des Grünverbundes Dohnaer Straße sowie weiterer bepflanzter Flächen

Umweltbezogene Auswirkungen auf den Menschen und seine Gesundheit sowie die Bevölkerung insgesamt

■ Verkehrstechnisches Gutachten, Schlothauer & Wauer vom 30. Juni 2021

Themen: Analyse derzeitige Verkehrssituation, der Verkehrsprognose und Ermittlung der Leistungsfähigkeitsberechnung

■ Schalltechnische Untersuchung, Lärmkontor GmbH, 15. Juli 2021

Themen: Untersuchung des bestehenden und planbedingt hinzutretenden Verkehrs- und Gewerbelärms im Hinblick auf die Bestandsnutzungen in der Umgebung zur Wahrung gesunder Wohn- und Arbeitsverhältnisse innerhalb wie auch außerhalb des Bebauungsplangebietes

■ Stellungnahme Geschäftsbereich Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Umgang mit schädlichen Umwelteinwirkungen

Vermeidung von Emissionen sowie sachgerechter Umgang mit Abfällen und Abwässern

■ Schalltechnische Untersuchung, Lärmkontor GmbH vom 15. Juli 2021

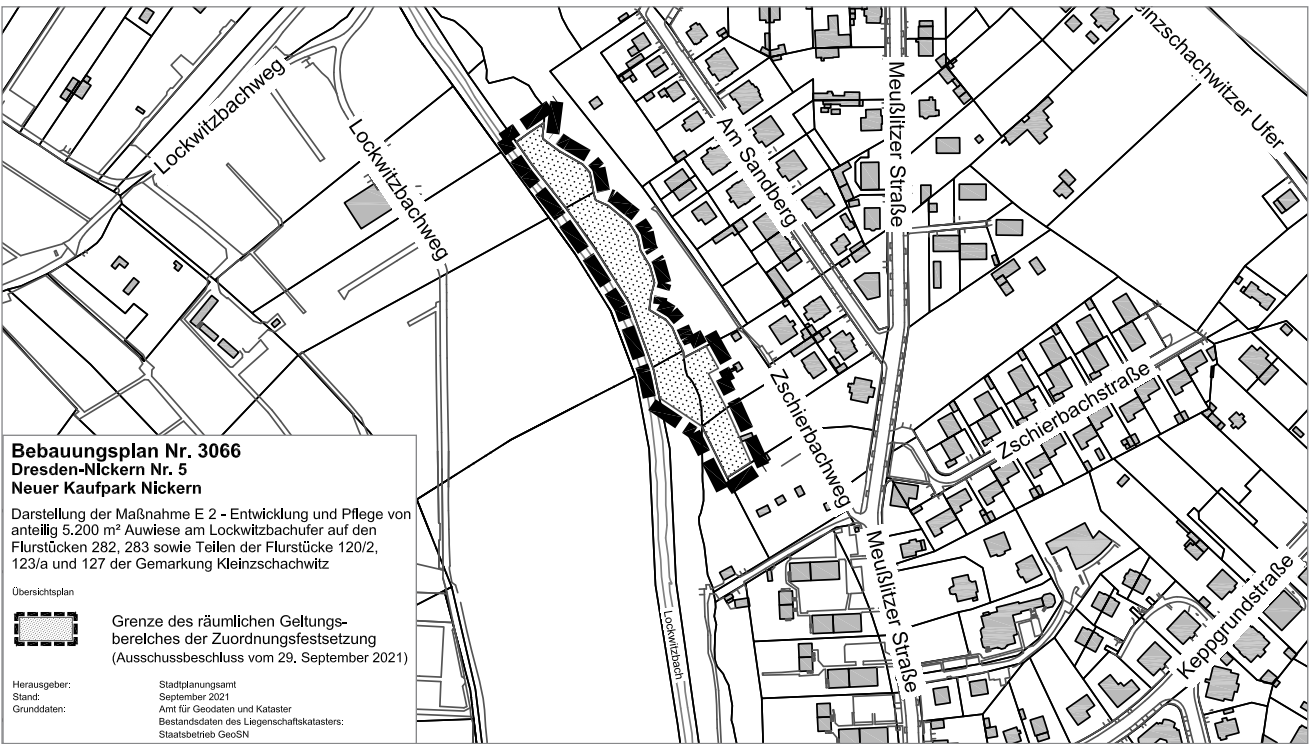
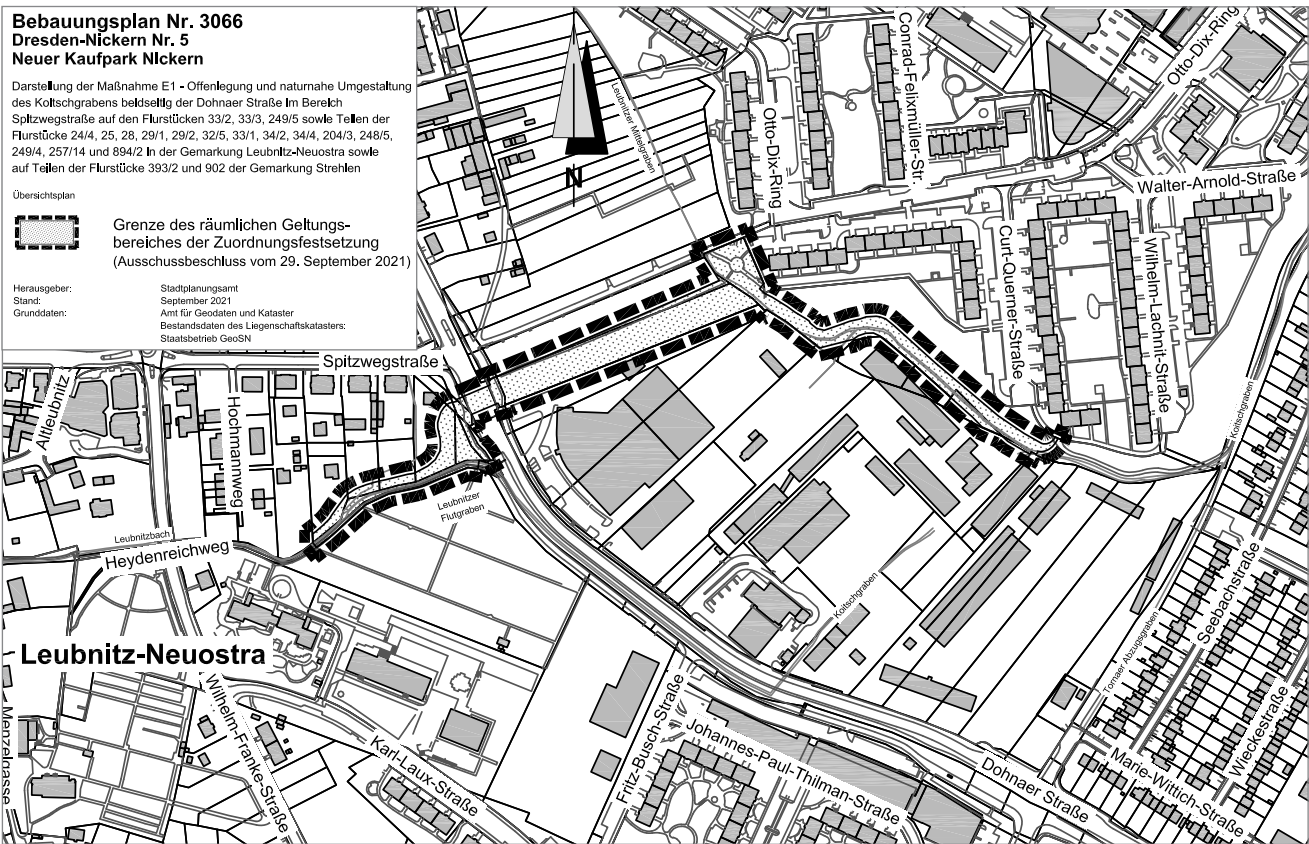
Themen: Untersuchung des bestehenden und planbedingt hinzutretenden Verkehrs- und Gewerbelärms im Hinblick auf die Bestandsnutzungen der Umgebung zur Wahrung gesunder Wohn- und Arbeitsverhältnisse innerhalb wie auch außerhalb des Bebauungsplangebietes

■ Geotechnisches und abfalltechnisches Gutachten, Baugrundbüro Dr. Fraundorf vom 25. Mai 2021

Themen: Begutachtung des Baugrundes und der Altlasten sowie abfall- und verwertungstechnische Beurteilung der anfallenden Aushubmassen

Nutzung erneuerbarer Energien sowie die sparsame und effiziente Nutzung von Energie

■ Stellungnahme Geschäftsbereich



Umwelt und Kommunalwirtschaft, 4. August 2021

Themen: Maßnahmen zur Umsetzung der städtischen Klimaschutzziele  
Des Weiteren liegt folgendes weiteres Gutachten vor:

■ Dr. Lademann & Partner, Verträglichkeitsgutachten zu den Auswirkungen eines Umstrukturierungsvorhabens, 25. Juni 2021

Die umweltbezogenen Informationen, Untersuchungen und Gutachten können während der Sprechzeiten im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Freiburger Straße 39, 01067 Dresden, Zimmer 4309 (4. Obergeschoss) eingesehen werden. Es wird um eine Voranmeldung bei dem zuständigen Bearbeiter, Herrn Hesse, Telefon (4 88 35 61) oder E-Mail (mhese1@dresden.de), gebeten.

Während der öffentlichen Auslegung hat jedermann die Möglichkeit, Einsicht in den Entwurf des Bebauungsplanes zu nehmen und Stellungnahmen an das Stadtplanungsamt der Landeshauptstadt Dresden, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden, zu senden oder während der Sprechzeiten im World Trade Center, Stadtplanungsamt, Freiburger Straße 39, 01067 Dresden, Zimmer 4309 (4. Obergeschoss), zur Niederschrift vorzubringen oder abzugeben. Es wird um eine Voranmeldung bei dem zuständigen Bearbeiter, Herrn Hesse, Telefon (4 88 35 61) oder E-Mail (mhese1@dresden.de), gebeten. Stellungnahmen, die nicht während der Auslegungsfrist abgegeben werden, können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt

bleiben (§ 3 Absatz 2 Satz 2 Halbsatz 2 BauGB).

Dresden, 14. Oktober 2021

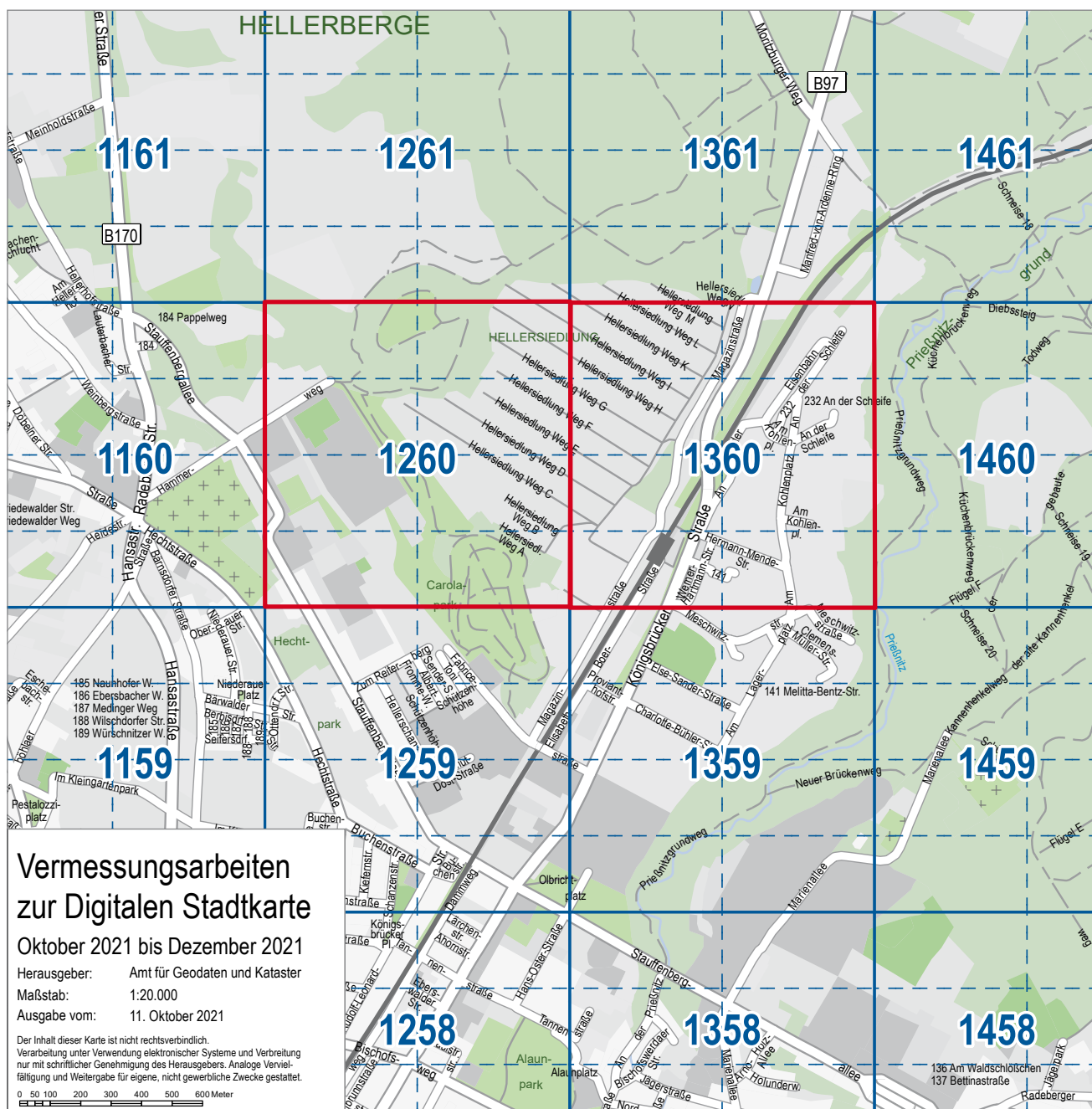
Dirk Hilbert  
Oberbürgermeister der  
Landeshauptstadt Dresden

Hinweis:  
Im gleichen Zeitraum ist eine Einsichtnahme in eine Kopie des Bebauungsplanes Nr. 3066 im Stadtbezirksamt Prohlis, 3. Obergeschoss, Zimmer 3.12, Prohliser Allee 6, 01239 Dresden, während oben genannter Sprechzeiten möglich. Etwaige Änderungen der Sprechzeiten werden im Internet unter [www.dresden.de/erreichbar](http://www.dresden.de/erreichbar) veröffentlicht.



# Vermessungsarbeiten zur Aktualisierung der Digitalen Stadtkarte

In den dargestellten Gebieten in den Stadtteilen Albertstadt, Hellerberge und Leipziger Vorstadt werden im Zeitraum Oktober bis Dezember 2021 Vermessungsarbeiten zur Laufendhaltung des Dresdner Stadtkartenwerkes durchgeführt. Die vom Amt für Geodaten und Kataster beauftragten Bearbeiter sind verpflichtet, nur Grundstücke zu betreten, die zur Erfüllung ihres Auftrages unbedingt erforderlich sind. Sie können sich mit einem entsprechenden Auftragschreiben legitimieren.



## Vermessungsarbeiten zur Digitalen Stadtkarte

Oktober 2021 bis Dezember 2021

Herausgeber: Amt für Geodaten und Kataster

Maßstab: 1:20.000

Ausgabe vom: 11. Oktober 2021

Der Inhalt dieser Karte ist nicht rechtsverbindlich. Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme und Verbreitung nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers. Analoge Vervielfältigung und Weitergabe für eigene, nicht gewerbliche Zwecke gestattet.

0 50 100 200 300 400 500 600 Meter

## Ausschreibung Schulspeisung für zwei kommunale Dresdner Schulen

### a. Landeshauptstadt Dresden

Geschäftsbereich Bildung und Jugend

### b. Schulverwaltungsamt

Postfach 12 00 20, 01001 Dresden

c. **Freihändige Vergabe** mit öffentlichem Teilnahmewettbewerb, angelehnt an die VOL, jedoch nicht VOL-gebunden (Nr. 40.1/02/2021/Sp)

d. **Art und Umfang der Leistungen** „Schulspeisung“ für zwei kommunale Schulen

Herstellung, Lieferung, Ausgabe, Bestellung, Kassierung  
Leistungsorte in der Landeshauptstadt Dresden

### e. Teilung in Lose:

Los 1: 151. Oberschule, Hechtstraße 55, 01097 Dresden (Übergangsstandort)

Los 2: Gymnasium Dresden-Klotzsche, Gehestraße 2, 01127 Dresden (Übergangsstandort)

Die Vergabe der Lose an verschiedene

Bieter bleibt vorbehalten.

f. **Ausführungsfrist: 1. August 2022 bis 31. Juli 2023** (gesetzliches Schuljahr), spätestens mit Baufertigstellung, bei Neubauten nach Absprache mit der Schule längere Vertragslaufzeit möglich, alle Lose mit jährlicher Verlängerungsmöglichkeit;

g. **Anforderung der Verdingungsunterlagen:** Die Teilnahmemeldungen sind bis zum 3. November 2021 schriftlich unter Angabe der Ausschreibungs-Nr.: 40.1/02/2021/Sp bei dem nachstehenden Amt abzugeben: Schulverwaltungsamt, Abt. Schulorganisation, Poststelle, Fiedlerstraße 30, 01307 Dresden, oder Postversand an: Landeshauptstadt Dresden, Schulverwaltungsamt, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

Der Teilnahmemeldung ist ein frankierter Umschlag (A 4) und eine Firmendarstellung beizufügen.

Verspätet eingegangene Teilnahmemeldungen können nicht berücksichtigt werden.

h. Versendung der Verdingungsunterlagen: bis 5. November 2021

i. **Abgabe der Angebote: bis 26. November 2021**

Postversand an Landeshauptstadt Dresden, Schulverwaltungsamt, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden; persönliche Abgabe im Schulverwaltungsamt, Poststelle, Fiedlerstraße 30, 01307 Dresden; der Umschlag ist mit dem Vermerk „Ausschreibung Schulspeisung Nr. 40.1/02/2021/Sp“ zu kennzeichnen.

Mit dem Angebot hat der Bieter zur Prüfung seiner Fachkunde, Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit u. a. folgende Unterlagen einzureichen: Gewerbean- oder Gewerbeummeldung bzw. Gewerberegisterauszug, aktueller Auszug aus dem Handelsregister (nicht

älter als ein Jahr), Nachweis einer Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherung, Mitgliedsbescheinigung der Berufsgenossenschaft, Referenzen und Angaben über Firmengröße und Umsätze der letzten drei Geschäftsjahre, soweit es Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind.

j. **Zuschlags- und Bindefrist:**

21. Dezember 2021

Bis zum Ablauf der Zuschlagsfrist ist der Bieter an sein Angebot gebunden. Ein Anspruch auf Vertragsabschluss entsteht mit dieser Veröffentlichung nicht. Angebote, auf die bis zur Zuschlagsfrist kein Zuschlag erteilt wurde, sind nicht berücksichtigt.

k. Auskünfte zur Ausschreibung erteilt: Landeshauptstadt Dresden, Schulverwaltungsamt, Hoyerswerdaer Straße 3, Frau Riedel, Telefon: (03 51) 4 88 92 08, Fax: (03 51) 4 88 92 13

Bekanntmachung der Landeshauptstadt Dresden nach § 70 Abs. 3 Satz 3 der Sächsischen Bauordnung über die

# Erteilung einer Baugenehmigung für das Vorhaben „Änderung des grenzständigen Rückgebäudes“

Cossebauder Straße 2; Gemarkung Cotta; Flurstück 73 b

Gemäß § 70 Abs. 3 Sächsische Bauordnung (SächsBO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 11. Mai 2016 (SächsGVBl. S. 186), die zuletzt durch Artikel 6 der Verordnung vom 12. April 2021 (SächsGVBl. S. 517) geändert worden ist, wird Folgendes bekannt gemacht:

Das Bauaufsichtsamt der Landeshauptstadt Dresden als untere Bauaufsichtsbehörde hat mit Bescheid vom 7. Oktober 2021 eine Baugenehmigung mit dem Aktenzeichen 63/9/BV/02699/21 im Genehmigungsverfahren nach § 63 SächsBO mit folgendem verfügenden Teil erteilt:

(1) Die Baugenehmigung für das Vorhaben:

Änderung des grenzständigen Rückgebäudes durch Erneuerung und Erhöhung des Daches, übrige Grundriss- und Fassadenänderungen, Freiflächengestaltung auf dem Grundstück:

Cossebauder Straße 2  
Gemarkung Cotta, Flurstück 73 b wird unter Nebenbestimmungen erteilt.  
(2) Die Baugenehmigung enthält Bedingungen und Auflagen  
(3) Bestandteil der Genehmigung sind die in der Baugenehmigung aufgeführten und mit der Genehmigung ausgefertigten Bauvorlagen.  
Der Genehmigungsbescheid enthält folgende Rechtsbehelfsbelehrung: Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Landeshauptstadt Dresden zu erheben. Der Hauptsitz befindet sich im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden.

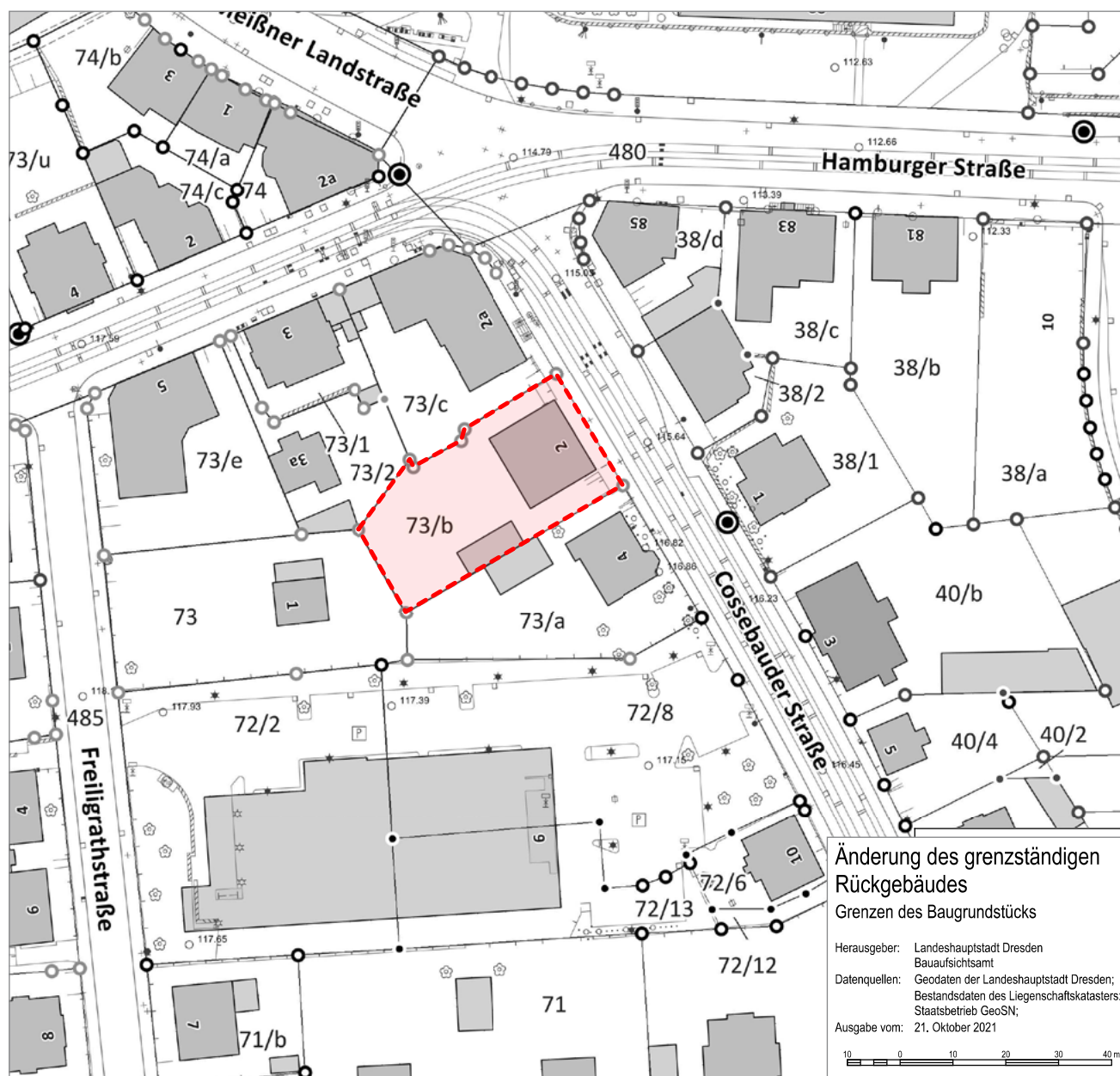
Hinweise: Die Zustellung der Baugenehmigung an die Eigentümer benachbarter Grundstücke (Nachbarn) gemäß § 70 Abs. 3 Satz 1 SächsBO wird aufgrund der großen Anzahl von Nachbarn, denen die Baugenehmigung zuzustellen ist,

durch diese Bekanntmachung ersetzt, § 70 Abs. 3 Satz 3 SächsBO. Die Zustellung der Baugenehmigung an Nachbarn gilt mit dem Tag der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung als bewirkt. Die oben genannte Rechtsbehelfsbelehrung gilt auch gegenüber den Nachbarn.  
Die vollständige Baugenehmigung und die Verfahrensakte können im Bauaufsichtsamt der Landeshauptstadt Dresden, Rosenstraße 30, 01067 Dresden, Zimmer 6714, während der Sprechzeiten eingesehen werden.  
Sprechzeiten:

montags und freitags 9 bis 12 Uhr,  
dienstags und donnerstags 9 bis 18 Uhr  
Es wird eine vorherige telefonische Terminvereinbarung, Telefon (03 51) 4 88 36 28, empfohlen.

Dresden, 21. Oktober 2021

Ursula Beckmann  
Leiterin des Bauaufsichtsamtes



## Änderung des grenzständigen Rückgebäudes

Grenzen des Baugrundstücks

Herausgeber: Landeshauptstadt Dresden  
Bauaufsichtsamt

Datenquellen: Geodaten der Landeshauptstadt Dresden;  
Bestandsdaten des Liegenschaftskatasters;  
Staatsbetrieb GeoSN;

Ausgabe vom: 21. Oktober 2021

10 0 10 20 30 40 m

## Impressum

**Dresdner Amtsblatt**  
Mitteilungsblatt der  
Landeshauptstadt Dresden  
[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)

### Herausgeber

Landeshauptstadt Dresden  
Amt für Presse-, Öffentlichkeits-  
arbeit und Protokoll

Dr.-Külz-Ring 19  
Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38

E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)  
[facebook.com/stadt.dresden](https://facebook.com/stadt.dresden)

### Redaktion/Satz

Kai Schulz (verantwortlich),  
Marion Mohaupt,  
Sylvia Siebert,  
Andreas Tampe

### Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen und -sonderveröffentlichungen

DDV Sachsen GmbH  
DDV Media  
Ostra-Allee 20  
01067 Dresden  
Telefon (03 51) 48 64 48 64  
Telefax (03 51) 48 64 29 24  
E-Mail [DresdnerAmtsblatt@ddv-mediengruppe.de](mailto:DresdnerAmtsblatt@ddv-mediengruppe.de)  
[www.ddv-media.de](http://www.ddv-media.de)

### Druck

DDV Druck GmbH,  
Dresden

### Vertrieb

Media Logistik GmbH,  
Dresden

### Bezugsbedingungen

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in den Rathäusern, Stadtbezirksämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in Filialen der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Alle Auslagestellen sind unter [www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt) zu finden.

### Jahresabonnement über Postversand:

Das Abonnement kostet 66,34 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Porto und Versand. Die Aufnahme eines Abonnements ist monatlich bei anteiligem Abonnementpreis möglich. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres bei der Media Logistik GmbH nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein. Ältere Ausgaben des Amtsblattes finden Sie im Amtsblatt-Archiv auf

[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)



# AUSBILDUNG 2021

SAXOJOBS.DE



„DICH ERWARTET EIN  
SUPER TEAM.“

„DU BEDIENST  
MODERNSTE TECHNIK.“

„DU HAST GUTE  
ÜBERNAHMECHANCEN.“

## STARTE DEINE AUSBILDUNG ALS

Medientechnologe Druck / Digitaldruck (m/w/d)  
Medientechnologe Druckverarbeitung (m/w/d)



# DRUCKPRODUKTE AUS DRESDEN

## MIT BESTPREISGARANTIE

# SAXOPRINT

Erfahren Sie mehr unter [saxoprint.de/guenstig-drucken-lassen](https://saxoprint.de/guenstig-drucken-lassen)